

THE GLEANER

138th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, May 1, 2002
20 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



Get in the Spring of things
with a
Subscription to
THE GLEANER
(450)264-5364

829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
Open 7 days a week
g4028-081100

✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

SQ carries out two local raids

Police from the Montreal-based Organized Crime squad of the Sûreté du Québec joined colleagues from the Haut-St-Laurent SQ detachment in a pair of raids last Thursday, one in Athelstan and the other in St-Stanislas-de-Kostka.

As usual, illegal marijuana-growing operations were the target for the raids, which police said had been planned for several months.

Striking first in St-Stanislas, police confiscated 113 cannabis plants, with an eventual black-market value estimated at \$147,000, in a noon-hour raid at a house on Rang 5. A total of four people (two couples) were arrested on the scene.

Around 3:40 p.m. the same day, the officers raided another house, this time on Athelstan's Powerscourt Road, where they seized another 85 plants, valued at \$123,500. One of the couples arrested in the earlier raid were tenants of the second house, police said.

The two male suspects appeared in court in Valleyfield on Friday to be charged with illegal production of cannabis and possession with the intent to traffick. The two women were not charged and were later freed.

All the plants were almost ready to be transplanted to the outdoors with a few days, police said. (JT)

RCMP raid yields marijuana, guns

The latest raid by the border patrol of the Valleyfield RCMP detachment resulted in the seizure of over 2,000 young marijuana plants, a stolen vehicle and three guns from a residence in Très-St-Sacrement on Monday, Apr. 22.

Arriving at the house at 1736 Rang 3 (Tullochgorum Road) in the early morning hours, RCMP officers found 2,300 plants and hydroponic equipment for the indoor growing operation, as well as the firearms and the vehicle. No arrests were made at the scene, but later in the week Constable Michel Arcand said police were expecting to make one or more arrests shortly.

See RCMP RAID page 9

Off to Afghanistan

Huntingdon's Marion Pivin, 34, an electronics technician in the Canadian Navy, leaves Halifax today (Wednesday) on the frigate St. Johns for a six-month tour of duty in Afghanistan. He will travel via the Arabian Sea to join a force of some 35,000 naval personnel. He is the son of André Pivin and Paulette Roy.



A festival of colors



Hundreds of visitors admired dozens of locally-crafted quilts and hangings at the OHO Full-Groan Quilters' first-ever show on Friday and Saturday at the Ormstown Curling Club. Just inside the door was this travelling exhibit; a quilt representing the Canadian Home Economics Association. (Watch for more on the show in a future issue.)

(Photo: JT)

Local Development Centre helped preserve many jobs

In less than two months, the Haut-St-Laurent's Local Development Centre (CLD) will be moving to new quarters in the Huntingdon Chateau, now the MRC head-quarters, with another successful year of operations under its belt.

Since its inception, the CLD has occupied offices in the former Presbytery of St-Malachie's Roman Catholic Church in Ormstown. Given space limitations, however, it has been holding its annual meetings at Huntingdon's Arthur Pigeon School in recent years, and it was there on April 19 that the economic development group met once again.

There was good news, as president Guy Lachance reported that the year 2001 saw 21 businesses and 180 jobs either created or maintained in the Haut-St-Laurent. Companies helped include Ormstown's Ormspun textile mill (125 jobs saved); St-Chrysostome's Gilles Charland sawmill (15 jobs) and the new Maheu feed mill in Huntingdon (nine jobs).

His report indicated that total investments of over \$3 million were generated in the territory over the year just past.

Community projects included the building of the Do-Mi-Si-La-Do-Re Day Care in Franklin (\$35,000); and \$9,000 given to the Community Development Corporation (CDC) toward setting up a community service centre in Huntingdon.

Business directory

One of the CLD's main projects was completing a directory of all businesses currently operating in the Haut-St-Laurent, complete with their addresses and vital statistics. The listing is also organized according to the type of enterprise carried on by each.

See C.L.D. page 3

Safari Park will open on May 18 with new owner

Judith Taylor
THE GLEANER

Months of uncertainty over the future of Hemmingford's Safari Park were put to rest last week with the announcement that a new owner is taking over the bankrupt theme park, and the 2002 season will open as planned on May 18.

All signs point to the 30 year-old enterprise carrying on pretty much as before under new owner Jean-Pierre Ranger, although former co-owners Danny Kyle and John Moran will not be members of the management staff.

"As far as I know, we are the only two people to be let go," said Kyle Monday in a telephone interview with The Gleaner. "It's bad news for us, but overall it's good news for the Park and for the region, and that's a bigger issue than just Danny Kyle."

Backing from Quebec

Ranger, 58, a resident of St-Lambert, will be the sole owner of the wild-animal theme and amusement park. He is rumored to have raised around \$3 million to purchase the business, which employs between 250 and 300 people during the summer season. Part of the investment is covered by the FCC, which has retained part of the mortgage, and other agencies such as the provincial Caisse de Dépôt, and the FTQ Solidarity Fund are believed to have been involved in financing the deal. Kyle and Moran had approached all levels of government, from the regional Jardins-de-Napierville Economic Development Corporation to provincial and federal ministries, for financing in recent months. Their bankruptcy resulted from serious budget shortfalls in the 1999 and 2000 seasons, when poor summer weather cut Park attendance drastically.

Earlier involvement

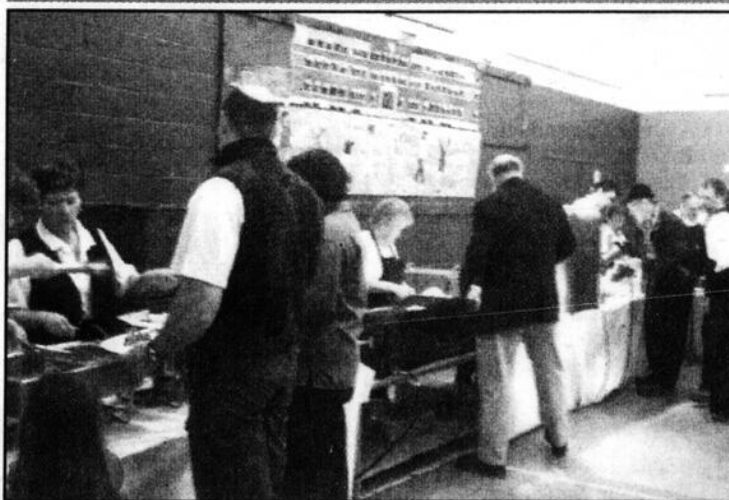
Ranger is no stranger to Safari Park, having been a partner with Kyle between 1991 and 1997, before moving on to take over the ill-fated Cosmodome in Laval for a three-year period. "I left because I had a different vision from my partners," Ranger told a Montreal newspaper last week.

The official announcement of the ownership change by Quebec vice-premier Pauline Marois was scheduled to take place this week.

Meanwhile, Kyle said Monday that he has been busy over the past three weeks or so, working with Ranger to ensure a smooth change-over and the ability to meet the scheduled May 18 opening date.

See SAFARI page 20

Helping the Barrie



Eating in a good cause, and enjoying every minute of it, were one 520 people who attended Sunday's Brunch in Ormstown, a fund-raiser organized by the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital. (See story on Page 6.) (Photo: J. T.)

English news: Pages 1-10, 20

CARON
SUBARU
860, BOUL. MGR LANGLOIS,
VALLEYFIELD • 371-8511

OUTBACK
FAMILIALE 2002



359\$ /month

TRANSMISSION MANUELLE
\$2 995 CASH
Location 48 month

LEGACY SE
FAMILIALE 2002

Édition spéciale



299\$ /month

TRANSMISSION MANUELLE
\$2 995 CASH
Location 48 month

SUBARU
L'attraction intégrale

This and That in Town

IT'S NEVER OVER — 'til it's over, and that's the story of this winter around here, it seems. After a relatively gentle snowy season, we got just enough of a foretaste of spring to tantalize us before April Fool's last gasp in the shape of the weekend snowstorm which turned all our fresh greenery slushy grey.

FLUCTUATING — between snow and rain, a heavy dump of precipitation came our way on Sunday and into Monday. At Peter Finlayson's Ormstown weather station, there were 10 cm of snow on the ground as of Monday morning, although he estimates that a total of 18 cm of the more-or-less white stuff actually fell between about 11 a.m. Sunday and 8 a.m. the following day.

ALTOGETHER — he came up with a figure of 26 mm of "wetness" to cover the unpleasant event, which was not so unpopular with some farmers who had seeded small grains or cannery peas in the preceding days. The moisture should help germination of these hardy crops, Finlayson said, adding that, "Corn should still be in the bag" — the cold spell would have put paid to any corn planted last week.

AS APRIL — draws to a close, precipitation figures are already showing an above-normal rainfall for the month, with a couple of days still to go. As of Monday, there had been about 3.5 inches of precip in the Ormstown area — just compare that with last April's total figure of one-half inch!

A REASSURING NOTE — was struck last week by Beauharnois-Salaberry MP Serge Marcell, who told us that the Franklin Post Office, the subject of an anxious letter to the Editor a couple of weeks ago, will not be closed in the foreseeable future, due to a moratorium on closures of rural post offices. We expect Franklin people will hold him to it.

THE NEXT — Blood Donor Clinic in the area will be held Friday May 10, sponsored by Huntingdon's Cleyn & Tinker plant. Location will be Arthur Pigeon School, and donors may come any time between 1 and 8:30 p.m. The objective is 135 donors, says Héma-Québec.

IN ORMSTOWN — the Elementary School is holding its annual Spring Dance this Saturday May 4, from 9 p.m. to 1 a.m. at the Ormstown Recreation Centre. Proceeds will go to help buy audio and sports equipment for the school. (See ad elsewhere.)

ELGIN ARTIST — Pat Walsh has an exhibit of her paintings opening this weekend at Stewart Hall in Pointe-Claire. Actually, the show is a joint one, including works by her

late artist-father John Walsh, a well-known Montreal painter who had a great influence on his daughter. Pat will present a Gallery Talk on the exhibit at 3 p.m. Sunday. The show runs from May 4 to June 14; gallery hours are 1 to 5 p.m. daily, and Monday and Wednesday evenings from 7-9 p.m. Admission is free and the location is 176 Lakeshore Rd.

IN HUNTINGDON — the United Church is planning a Flea Market and Bake Sale for Saturday May 11 from 9 a.m. to 2 p.m. at the church. Watch for next week's ad.

IN VALLEYFIELD — the Roman Catholic Cathedral will be the site of a special prayer service to mark World Youth Day and the passing of the Youth Cross through the Diocese. The brief service, at which English, French- and Spanish-speaking people are welcome, begins at 9 p.m., this Saturday May 4.

IN HEMMINGFORD — you can enjoy a Roast Beef Dinner this Sunday May 5, starting at 11:30 a.m. at the United Church hall. See last week's ad for prices. All are welcome. (FE)

CURLING — is over for another year, and the Huntingdon Curling Club will mark the end of the season with the annual President's Breakfast this Sunday May 5 from 9 a.m. to 1 p.m. at the Club. (See ad elsewhere.)

IN ORMSTOWN — the final event of the curling year will be the annual meetings of both Men's and Ladies' Clubs and the Closing Supper, this Friday, May 3 at starting at 6 p.m.

IF YOU ARE YOUNG — and looking for a career, why not check out the printing industry? The Transcontinental Printing Co. is offering a work-study program for students aged 17 to 26, creating a total of 150 jobs (summer employment, possibly leading to full-time) at two plants in the Montérégie. Company representatives will be visiting some educational institutions over the next couple of weeks. If your school isn't one of them, you can send a request for more information or a resumé to robert@transcontinental.ca.

ONE OF — Valleyfield's grand old houses has been sold and its contents sold at auction. The 99-year-old Canda-Craig home overlooks the bay and was originally built by a Scottish manager of the Montreal Cotton Company. Later, in 1914, it was bought by another executive, John Lowe, and remained in his family for three generations. Local real-estate agent Marilyn Partridge handled the transaction and Ormstown's Dean Hooker is the on-site auctioneer at the two-day sale, May 3 and 4. (JT)



Volunteers honored

The Town of Huntingdon held its annual supper to honor community volunteers at St. Joseph's Parish Hall on Wednesday Apr. 17. Over 90 people, including members of the Town Council and municipal employees, were on hand to see 37 representatives of community groups and service organizations receive special certificates of appreciation from Huntingdon mayor André Brunette and councillor Maurice Pilon. In all, over 40 groups or special events exist in Huntingdon, helping with culture and recreation, community services, humanitarian causes, support for young people and the elderly, and religious activities.

(Photos: PL)

Canadiana Crossword

Away to Nova Scotia

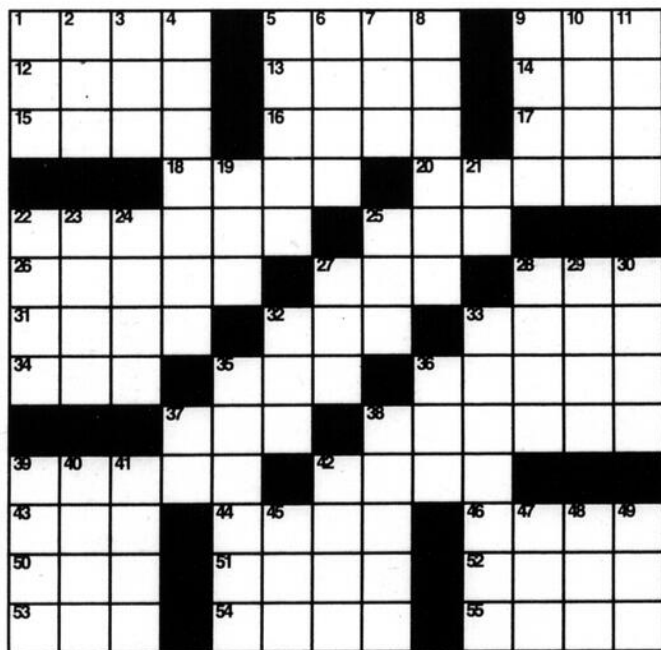
By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 Drawbridge's raison d'être
- 5 Peggy's _____
- 9 Prohibit
- 12 Rival or bishop preceder
- 13 Teen follower
- 14 Sense of self
- 15 Abominable snowman
- 16 Blue, in Bromont
- 17 Actor Nielsen, to his pals
- 18 Graf _____
- 20 Legume
- 22 Toronto basketballer
- 25 Versatile veh.
- 26 MacNeil and Murray e.g.
- 27 Printer's concern
- 28 Unbelievable, slang
- 31 Fork part
- 32 Viper
- 33 Cooked
- 34 Consumed
- 35 Wheat, in Soulanges
- 36 Swiss Capital
- 37 Bravo
- 38 Sieve
- 39 Strength
- 42 Invited
- 43 Social or graph follower
- 44 Hussein or Saddam, e.g.
- 46 Proximate
- 50 Female Saint, abbr.
- 51 Springhill product
- 52 Arctic Canadians
- 53 Mortar trough
- 54 Fireman's concern
- 55 Shutter part

DOWN

- 1 _____ flower, Nova Scotia floral emblem
- 2 Mineral bearer
- 3 Play part
- 4 Nova Scotia Coat of Arms feature



- 5 MacPherson's missile?
- 6 Stare lasciviously
- 7 V
- 8 Blows up
- 9 Most famous Nova Scotian
- 10 Matures
- 11 Blue _____, Nova Scotia schooner
- 19 Neg's opposite
- 21 Dangerous ray, for short
- 22 Nova Scotia songstress _____ MacNeil
- 23 Mine entrance
- 24 Unleavened bread
- 25 Electricity measure
- 27 Compass point, abbr.
- 28 _____ Louisbourg
- 29 _____ Murray, Nova Scotia singing star

- 30 Brewery product
- 32 Moosehead, for one
- 33 Word in Nova Scotia motto
- 35 Laundry item
- 36 Offer
- 37 Overtime, for short
- 38 _____ Island, Nova Scotia oil find
- 39 Lobster or cod
- 40 Lang or Von Bismarck
- 41 Marsh plant
- 42 Bleats
- 45 Aussie icon, familiarly
- 47 Slippery fish
- 48 Collection of stories
- 49 Soak

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

DOLORES PILON
NOTARY & TITLE ATTORNEY
62 Chateauguay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

JULIE OUMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
Tel.: 990-8868, toll free
HEMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Crête et Pilon, C.G.A.
FINANCIAL
STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whatman
(450) 247-0090
514 CHATEAUGUAY ST., HUNTINGDON, QUE. J0L 1B0

SATELLITE STRONG
Neil Strong, prop.
2024, route 201, Howick QC J0L 1C0
Sales
Service
Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
77B Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

TO RENT A SPACE CALL 264-5364

ALAIN RACINE, Jr.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By Appointment
TEL.: 264-9428

Dr. Michelle Lecavalier
Optometrist
Eye exam
70 Chateauguay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

Glaude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Louise Robinson B.A., A.C.
Acupuncture
Member QC Order of Acupuncturists
ALLERGIES - ARTHRITIS - INSOMNIA - PAIN
AND MANY OTHER CONDITIONS
2400 Ridge Rd, Huntingdon
Tel.: (450) 264-9276

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

Ariane Travel
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

Education

Career Centre's April 18 Open House allowed students to demonstrate their new job skills

A foretaste of spring at the Landscaping display is just one of the highlights for visitors to the annual Open House at the Chateauguay Valley Career Centre in Ormstown.

This year's event, held Thursday Apr. 18, saw the Career Centre open its doors to the members of the school community, business people and the general public.

As well as viewing the oriental-style gate, terraced gardens and pools of the Zen garden in the Landscaping area, visitors could also get their blood-pressure checked and learn about nutrition and first aid in the Home Health Care section, see Business Technology students demonstrate the latest in office-practice skills, and check out the garden-shed projects underway in the Construction Carpentry department.

Job information

As well, the Open House featured a Career Day for students, with special guest speakers from industry and the communi-

ty. Topics addressed included Employability Skills, New Technologies and Design in Landscaping, Success Stories of Recent Graduates, Employment Demands and Partnerships with the Barrie Memorial and Huntingdon County Hospitals, the CLSC and the Ormstown Centre d'Accueil. The Carrefour Jeunesse and Option Resource Travail projects offered informative workshops to the Academic students.

Some 140 energetic pupils from Ormstown Elementary School toured the Landscaping, Construction Carpentry, Home Health Care, Health Care Establishments and Business Technologies Programs. All of them left the Centre with lots of information on the various trades offered at the Chateauguay Valley Career Centre (to be put to good use in preparing their homework assignment) and a complimentary "Frisbee".

Projects on display

During the afternoon and evening, many community members and local business

people visited the Centre. The CVCEC students proudly exhibited their projects and offered demonstrations of such skills as taking blood pressure, moving patients safely, and CPR in Health Care; and computer skills in Business Technologies.

Staff and students of the CVCEC went all-out for this special day, and when it was over, all agreed it was once again a great success and a job well done.

(CVCEC/JT)



Ormstown Elementary School pupils enjoyed their garden tour.

(Photo: CVCEC)



Garden sheds are this year's project in Construction Carpentry.

(Photo: JT)



Home Health Care students demonstrated CPR skills on their life-sized "Patient".

(Photo: JT)

C.L.D... from page 1

"We must also mention the CLD's participation in the Job Blitz, the

Forum on mobilizing capital, and the Suroit Business Opportunities and Job Training Salon," Lachance said.

As well, the CLD provided financial and technical support to the Beauharnois-Huntingdon Carrefour Jeunesse Emploi to organize the Place aux Jeunes program. Other youth projects in the area also benefited from CLD aid.

Tourism important

Tourism was a major area of activity, in which the CLD worked along with other agencies on such programs as the award-winning Circuit du Paysan, the Canot d'Août canoe excursion on the Chateauguay, and various package deals to attract tourists. In all, the initiatives are estimated to have brought in some \$600,000 to the area and to have attracted nearly 13,000 visitors.

The year 2001 brought the five-year total accomplishments of the CLD to the creation or maintenance of nearly 700 jobs and an economic gain of \$7,558,389.

Officers named

The election of officers saw only one change on the board of directors: Marcel Leclerc was replaced by Lucille Machabée in the Health sector. Other returning members of the executive include Jean Beauchamp (co-operatives); Marianne Roy (community groups); Serge Gosselin (business and industry) and Françoise Crête (workers). Guy Lachance remains as president; executive director is Stéphane Billette. The move to Huntingdon is scheduled for June 14.

(PL/JT)





43, route 202, Huntingdon

No charge : 1-866-861-7001 **450-264-7000** **Fax us at : 450-264-4800**

PARTS • SERVICE
AGRICULTURE AND
FORESTRY EQUIPMENT

From May 6 to May 18
10% OFF Hay Equipment Parts on Stock-Order



The drawings for the use of a new Holland Tractor for 50 hours and 4 Goodyear tires were held Friday, April 26th.
Congratulations to Titus Duheme
for winning the use of a New Holland Tractor.
And to James Gavin for winning 4 Goodyear tires.

24 HR ON FARM TIRE SERVICE TEL.: 450-601-4380



Husqvarna

TRACTORS



15, 17 or 18 H.P.
Choice of Kohler or
Kawasaki motors
Hydrostatic transmissions
starting at

\$2 819⁰⁰

Call: 1-800-HUSKY 62

J.T. SPORT

2468 Route 138, Ormstown
(450) 829-2597

Editorial

LAST-MINUTE REPRIEVE

The good news this week is that Hemmingford's Parc Safari will open as scheduled for another summer of activities, employing between 200 and 300 local people and students, and maintaining its 30-year tradition of attracting thousands of visitors to this area.

For a while there, things looked a bit scary, as deadline after deadline passed without news of a bail-out for the financially-troubled business.

At the same time, the sale of the park brings with it the departure of co-owners Danny Kyle and John Moran, let go by the new owner who rallied financial backing to buy out the bankrupt theme park. They will be missed.

According to Moran and Kyle, the bankruptcy resulted from two summers of bad weather which cut gate receipts to below

the break-even point, leaving the park in the red by at least \$2 million, in spite of last summer's ideal weather conditions and good attendance.

It is a fact of life that such enterprises remain very dependent on factors like weather which they cannot control — they are particularly vulnerable when you consider the need to continually upgrade and provide new and different attractions to draw more people, year after year.

We hope the new management will not prove equally vulnerable and that the Park can get its financial feet solidly under it — many Valley people depend on it for jobs, and it's a major asset to the profile of the region.

(JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

April 27, 1882

CLOSE CALL

Yesterday forenoon, at about half past 10, the alarm was given that the grist-mill of this place, owned by Mrs Henderson, was on fire. A dense smoke rose from the kiln, in which were about 4000 feet of lumber, drying. The (fire) engine was promptly on the spot, and a steady stream of water was soon being poured upon the burning mass inside the kiln and on its roof. The people worked heartily and in half an hour the fire was mastered. . . The kiln is a strong stone building and is not the worse for the scorching, but the roof will have to be renewed. The main damage is to the iron plates which formed the flooring. The loss will be under \$300 and is covered by insurance. The grist mill with adjoining

buildings had a narrow escape, and were (sic) undoubtedly saved by the engine. The cause of the fire was the overheating of the furnace.

BEEF CATTLE

Mr John Younie, Tullochgorum, Co., Chateaugay, who has for some time back been getting into the shorthorn breed, with the view of rearing steers that would suit for shipment, has just disposed of his first lot. . . 8 three-year-olds, half-bred, average weight 1200 lbs each. They were bought at 6 cents a pound, live weight. . . Mr Younie is well satisfied with his experiment and believes the rearing of such steers pays better than the dairy, with much less work. They get no extra feed beyond plenty of hay. His experience with the shorthorns is that they are easily kept and fattened.

60 years ago

April 29, 1942

CONSCRIPTION VOTE

More than 10,000 citizens in the counties of Chateaugay and Huntingdon turned out on Monday to vote on "Are you in favor of releasing the government from any obligation arising out of any past commitments restricting the methods of raising men for military service?" The citizens showed . . . that they did not wish to release the government . . . by voting as follows: Yes 3507; No 6579. . . The whole of Canada, however, proved that Mackenzie King should be released from his previous commitments so that he may successfully pursue the objective in this war, that is help defeat the Axis powers as soon as possible.

CHEAP HOGS

In order to stimulate the production of pork in this province, in accordance with the

demands for exportation and for our domestic consumption, The Quebec Department of Agriculture is offering the farmers the opportunity of buying good brood sows, of the bacon type ready to be bred, for the small amount of \$20 each. These sows will be delivered at the buyer's nearest village or railroad station. . . This offer is good for two weeks only and the farmers who wish to benefit by it should fill in an application form and send it in to their local county agronomer as soon as possible so that they will get their sows soon enough for fall breeding.

AUTHOR DIES

Mrs. Ewan Macdonald, who immortalized her native Prince Edward Island countryside in the novel "Anne of Green Gables", dies suddenly at her home in Toronto last week. She was 67 years old. . .

30 years ago

April 26, 1972

PRESERVING HISTORY

Leslie Rennie, Brooklet. . . through his knowledgeable devotion for the artifacts of the past, has filled the twenty-room home of his grandfather with a collection which rivals that of many civic museums.

WOLF SHOT

A bold wolf met his end on the Newfoundout road near St. Anicet this week. A farmer, Eugene Legault, was going out to milk early Monday morning when he saw the animal near his barn. It apparently had been attracted by a carcass which hadn't been cleaned up. Mr. Legault returned to his house and came back with a shotgun to make short work of the wolf. There are quite a few of the animals in the region, he said, but this is the first time he's seen one so close to his premises.

GRANGE MEETING

On Tuesday evening April 18 the meeting of Maple Leaf Grange was held. . . Garth Stephen of Huntingdon showed the slides of his Centennial Canoe Trip from Chateaugay Lake to Ste. Martine which he and a friend had taken as a combined Centennial and pleasure project.

NOT A GOOD IDEA (This and That)

A Huntingdon motorist confessed to The Gleaner that he nearly took the front door off Chief L'Heureux' car Monday noon. The chief stepped out of his vehicle on the left side after parking at the station. Lots of people take a chance on getting a fannyful of fender by trying this trick on Chateaugay street — but right in front of the police station! And the chief! Just shows we're all human.



Letters

Most kids are good citizens

Last week, in celebration of Earth Day, the 1st Ormstown Girl Guides walked from our meeting place to Lindsay Cullen Park, picking up litter along the way.

When we arrived, we were disgusted to discover that the park's bandstand had (once again) been completely covered with graffiti — all its surfaces, benches, posts, railings, floor and even the ceiling are defaced with profanities.

As a group, we quickly decided that, even though we all have busy spring schedules, we had to do something about this problem. So, on Saturday May 11,

weather permitting, our unit of 15 girls, aged 9-12, plus three leaders, aged young-at-heart, will spend the afternoon painting over the graffiti.

On behalf of our Girl Guides, I would ask those who read this letter

not to let their feelings about the few troubled kids who cause such problems to taint their opinion of today's younger generation as a whole. Most kids are doing their best to be good people in an increasingly chaotic world.

Lorelei Muller,
Ormstown

OES parents' group active

As the weather warms up, we begin to feel summer approaching, bringing with it the end of another busy year at Ormstown Elementary School. The work-to-rule measures in effect (much to the chagrin of students, parents and staff) certainly didn't mean the year was uneventful.

As in years past, the Ormstown Parent Participation organization (OPPO) has been actively involved in decision-making and fund-raising to supplement ever-decreasing budgets. Traditionally, most of these funds go toward expenses for school field trips, but this year, with field trips not an option, we focussed on two major activities to help with a variety of school improvements.

Last fall, we began the year with a welcome-back corn roast for staff and students. A quick look around the playground confirmed the need for swings and other new equipment. Grade 6 students benefitted from a series of five drug-prevention workshops called Informed Choice.

At Christmas time, there was a Concert, crafts to make, and a Christmas Gift Shop

allowing pupils to shop for their families. Students learn generosity by helping to gather food baskets and goodies for less fortunate families, and they also share a traditional turkey dinner at school with their teachers.

The school library was given funds or new books and the OPPO helped with a Fonds Jeunesse program equipping kids to do peer tutoring. Another activity is teacher appreciation week, and cultural events throughout the year have included a concert by a harp-percussion duo; a live drama and an upcoming puppet show. The local Optimist Club gave a grant to cover installation of a rock-climbing wall in the school gym, and Grade 6 pupils have been offered a CPR awareness program.

All these things cost money, and the next OPPO project involves a May 4 dance at the school to fund new audio equipment and help the library.

Crystal Eastwood
Member, OPPO,
Ormstown

Seeking widows' benefits

This is written to the attention of all war veterans' widows receiving benefits from the Department of Veterans' Affairs, or those who were receiving benefits up until one year after the death of their husbands, at which time the benefits were discontinued.

Many of these Canadian war veterans' widows want to stay in their own homes, but are finding it financially difficult or impossible to do so once their Department of Veterans' Affairs benefits are discontinued. Obviously, the cost of maintaining the home is exactly the same as it was when their husbands were living.

We are trying to get the same amount of pay for Canadian war veterans' widows as their husbands would be receiving if they had survived their wives.

If you are interested in joining the effort, please send your name, and your deceased husband's name and regimental number to:

Mrs. Joyce (Murdock H.) Carter; 99 Carter's Lane, R.R. #2, St. Peter's, N.S., B0E 3B0. Or you may phone 1-902-535-2308.

Joyce Carter
St. Peter's, N.S.

THE GLEANER

66 Chateaugay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year.
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFLAMME

Hébdos
Montérégien



QCNA
AJRQ



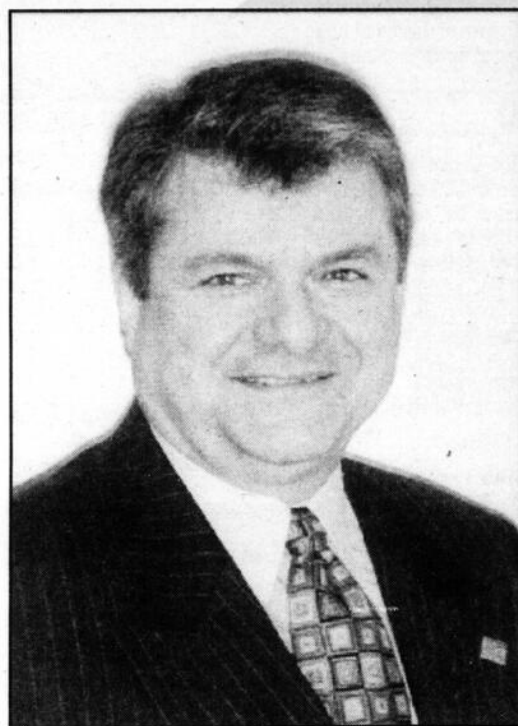


Desjardins

**Caisses populaire Desjardins
du Suroît-Sud**

For the year 2001

***We Redistribute
part of our
profits to you***



Jean Beauchamp
President

To increase
members' worth
and contributing
to the well
being of the
collectivity

\$ 200 000

Caisses populaire Desjardins du Suroît-Sud
Only one number **(450) 264-5371**

*A Special
Thanks to our
outstanding
employees
....*

*Thanks to our
members for
the trust
given us.*



Yves Léveillé
General manager

- **Head office**
8, rue Prince
Huntingdon
- **Saint-Anicet service centre**
375, avenue Jule-Léger
Saint-Anicet
- **Sainte-Barbe service centre**
448, chemin de l'église
Sainte-Barbe
- **Saint-Stanislas-de-Kostka service centre**
104, rue Saint-Joseph
Saint-Stanislas-de-Kostka

www.desjardins.com
1 800 CAISSES

Business hours

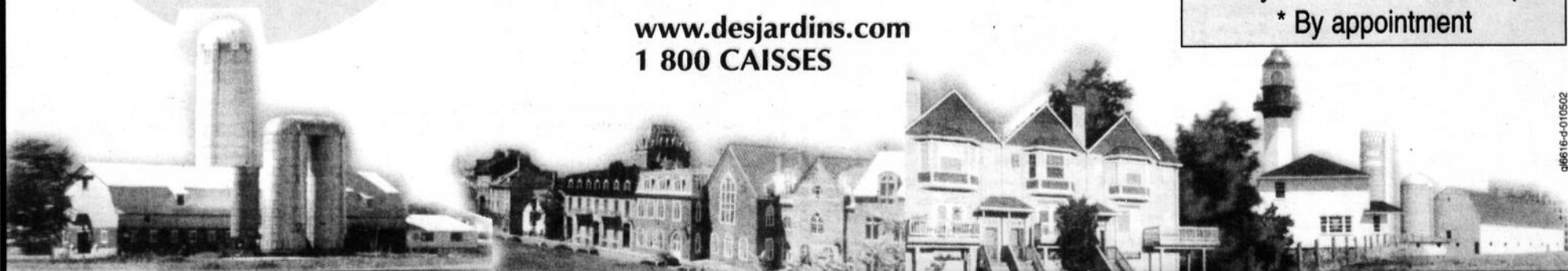
Teller Services

Monday	10 to 3 pm
Tuesday	10 to 3 pm
Wednesday	10 to 3 pm
Thursday	10 to 3 pm
Friday	10 to 3 pm

Counselling Services

Monday	10 to 3 pm
Tuesday	10 to 3 pm
Wednesday	10 to 7 pm*
Thursday	10 to 8 pm*
Friday	10 to 3 pm

* By appointment



Caisses populaire Desjardins du Suroît-Sud

BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

ENGAGEMENT

ANDERSON-McBRIDE - Jean Stonehouse proudly announces the engagement of her daughter Allyson Margaret to James McBride. Congratulations and all our love on this happy occasion from the family.

BORN

ROBINSON - Craig and Josée (née Lesmerises) are thrilled to announce the arrival of their last little flower Jessie Daisy. Born March 22, 2002 weighing 9 lb. 5 oz. and measuring 22 inches. She is doted on by big sisters Bianca Rose, Jaclyn Violette, Denise Iris, and brother Jason Craig. Loving grandparents are Donald and Jolene Robinson of Lacolle, and Marcel and Violette Lesmerises of Trois Rivières.

DIED

FORTIN, Lorraine - At Spruce Grove, Alberta on April 24, 2002 in a tragic automobile accident, age 51. Lorraine was predeceased by her parents Jacques and Anna (Sherry) Fortin and a brother Denis. She is survived by one brother Francis of Montreal, her uncle and aunts Carl and Ida (Sherry) Duhaime, Calgary, Beatrice Sherry, Huntingdon, cousins Chris Sherry, Shaun Duhaime, Bill, Rick and Carolyn Sherry. Cremation will take place in Edmonton as well as the funeral service. Burial of ashes in St-Joseph's Parish Cemetery, Huntingdon, QC at a later date.

MacDONELL, Mary Catherine - At the Montreal General Hospital on April 28, 2002 passed away Mrs. Mary Catherine MacDonell aged 89 years. Predeceased by her husband Edward MacDonell and her daughter Carol. She leaves to mourn her children Sandy (Claudette), Ann and Stuart (Margot). Two grandchildren Lisa and Steven (Julie). One sister Anna (George), one brother Edwin (Pat), nieces, nephews, relatives and friends. Visitation will be held at the Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon on Tuesday, April 30, 2002 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. Also Wednesday, May 1, 2002 from 9 a.m. A funeral service will take place at St-Joseph's Church, Huntingdon on Wednesday, May 1, 2002 at 11 a.m. Burial in St-Raphael, Ontario. In lieu of flowers donations to the Huntingdon County Hospital would be appreciated by the family.

The "World Youth Day"

cordially invites you for a moment of prayer in order to celebrate the passing of the cross in our diocese
Saturday, MAY 4, 2002, at 9 p.m.,
at the cathedral-basilica of Valleyfield.
Welcome also to french and spanish people.

imprimerie CYAN printing inc.
525 Goyette, Hemmingford, Québec, Canada J0L 1H0
COMMERCIAL PRINTING: BAR CODE LABELS
CARDS - ENVELOPES - BUSINESS FORMS
Tel.: (450) 247-2554 - Fax: (450) 247-3439
1-888-247-2926

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Kelly G.S. Funeral Homes Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Gilles Serre, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

Died

In Grand Rapids, Minnesota on April 10, beloved daughter of the late James E. Costello and Anna Mae Ryan, of St. Chrysostome, Quebec, passed away peacefully with her son at her side. Predeceased by her husband Richard Findley Copeland and her sons Richard Jr, Peter and John. She is survived by her loving son Matthew, wife Sarah, and grandchildren, Richard and David. Her two sisters Catherine Costello of Chazy Landing, New York, and Lila Holmes (Roy) of Hemmingford, Quebec. Beloved aunt of Jim, John, Jerry and Joe Holmes, and Michael, Mary and Patrick Tobin. Funeral Mass and service to be held on Saturday, May 4 at 2 p.m. at St. Chrysostome Roman Catholic Church, St. Chrysostome, Quebec.

IN MEMORIAM

HIRSCH, Henry - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away May 6, 1994.
*In our hearts your memory lingers
Sweetly tender, fond and true
There is not a day
That we do not think of you.*
Sadly missed by Wilma and family

PRINGLE, Brent and Natalie - May 6, 2001 - In loving memory.
*Some people come into our lives and quickly go
Others stay for awhile
Leave footprints on our hearts
And we are never the same.*

Forever in our hearts,
Auntie Gladys & Holly
Heather, Philippe, Melissa & Mallory
Brenda, Jack, Taylor, Shannon & Trevor
Bonnie & Serge

PRINGLE, Brent and Natalie - In loving memory of a dear nephew, niece and cousin. May 5, 2001
*Sadly missed along life's way
Quietly remembered every day
No longer in our lives to share
But in our hearts always there.*

Loved and remembered
Uncle Bob & Auntie Beatrice
Kenny & Diane
Kenny & Terry
Craig & Sylviane
Wayne & Jill
Mark

PRAYER

John 14 (V2, 6)
Jesus said; I will prepare a place for you in my father's house.
I am the way, the truth and the life... If you know me, you will know my father also.
Larry Beggs

CARD OF THANKS

I would like to thank the staff on 3rd floor at the Barrie Memorial Hospital for the loving care they gave Lillian while she was a patient there. Also a very special thank-you to my family and friends for the love and support they gave at the time of Lillian's death. Your prayers, calls, cards, flowers, donations and visits were really appreciated. A special thank-you to Rev. Linda Chalk for the very meaningful service and to all who helped serve lunch after the service. I have been deeply touched.
Lloyd Stacey

"Spanking new
in seventy-two"
Happy Birthday!

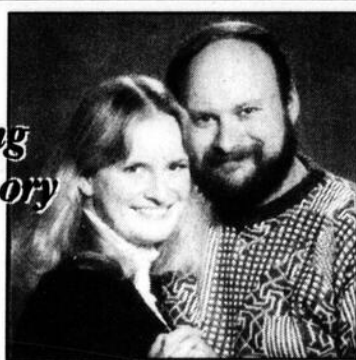


65th Wedding Anniversary



Congratulations
to Annie-May &
Clarence Saumier
of Dewittville
on their
65th Wedding
Anniversary
May 5th.
Love and Best
wishes your family
and friends

In
loving
memory



Brent & Natalie (Tesch) Pringle
May 6, 2001

They were lovely and pleasant in their lives and in their death were not divided.
In loving memory of the daughter, son, sister, brother and friend, who left us suddenly, a year ago. You live in our hearts, in our prayers, in our thoughts, you never leave us, you never grow old.
Sadly missed on every passing day (by) Jean and Osborne Pringle, Laurie and Donnie, Kevin Audrey and Doug Tesch, Lucy and Chris.

Community

Dashing through the snow to the Barrie Spring Buffet

Despite the onset of an unseasonable end-of-April snowstorm, 524 people turned out at the Ormstown Recreation Centre on Sunday Apr. 28 for the second annual Spring Brunch (perhaps it was spring somewhere else!) organized by the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital.

The absolutely horrible, heavy wet snow meant ordinary shoes were impossible, but the boots came out again, and once inside, breakfasters were able to take their minds off the weather and enjoy the decorations of balloons, vine wreaths with flowers, and a large poster showing some of the work

the Auxiliary members do to help the Hospital. When the proceeds of the brunch were added up, the Auxiliary had raised some \$2,000 from the sale of a total of 579 tickets, said past-president Monique Duchesne on Monday.

The buffet tables were loaded with every possible brunch delicacy; the catering was handled by Buffet DéDé and the servers were courteous and cheerful.

Loyal supporters of the Barrie can be relied on to make any such event a success, no matter what weather conditions they have to brave to get there.

(JM/JT)

Breast-cancer screening program topic at meeting of BMH Auxiliary

Janet Tolhurst was named the new president of the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital at the group's annual meeting, held on the evening of Thursday Apr. 18 at the Ormstown hospital's Laura Walsh Building.

The meeting was chaired by outgoing president Monique Duchesne, who conducted the business part of the meeting,

including minutes and financial report. Next, guest speaker Mireille Benoit described the Breast Cancer Screening Program. Her interesting and informative talk was followed by several questions from the audience.

Officers named

The new slate of officers was then presented by Lynn Caza-McCaffrey as follows: Past-president, Monique Duchesne; President, Janet Tolhurst; Vice-president, Maureen Bahen; Secretary, Jean Lawrence; Treasurer, Helen Smith; Liaison, Margaret Landry;

Committees: Emergency, Ilse Laliberté; Membership, Eleanor Finlayson, Shirley Vador, Ilse Laliberté; Nominating, Lynn Caza-McCaffrey; Publicity, Jean McEwen; Raffle & Distributing Machines, Madeleine Greig; Refreshments, Gladys Brown; Service, Lida Pit; Ways & Means, Bazaar, Louise Rollin; Craft Committee, Judy Chisholm; Pie Day, Linda Craig.

President of the Howick group is Shirley O'Hanlon, while Lyne Bigras heads the St-Chrysostome chapter.

Members from St-Chrysostome served tea, coffee, juice and sweets to end the evening.

(J. McEwen/JT)

Isn't it
nifty
today he's
50
Happy
Birthday
Gerald!

Get in the Spring of things
with a
Subscription to



THE **GLEANER**

66 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON, QC, J0S 1H0
(450)264-5364 * FAX 264-9521

A subscription
also makes a
great gift

35%
less
than on the
newsstands

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

ONLY \$32.00 (LOCAL) per year -
\$39.50 (OUT-OF-TOWN)
U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (CDN FUNDS)
OR \$37.50 (U.S. FUNDS)

Name.....
Address.....
Postal Code.....

The Newspaper that knows your local community

Community

Long list of people help make life pleasant for H'don Hospital patients

Huntingdon County Hospital is blessed with many fine volunteers from all walks of life, whose support and encouragement enhance the well-being of the residents.

Last week, National Volunteer Week gave the hospital staff an opportunity to salute all these wonderful individuals and community groups.

The long list of folks who come to the hospital on a regular basis to share their talents and offer love and kindness includes the Ladies' Auxiliary, whose members work together to purchase recreational equipment and support the long-term-care concept of home-style living. The Hospital's Foundation also helps fund equipment.

The name of another volunteer group may also be familiar: the Tender Loving Care (TLC) group includes members Shirley, Lillian, Dorothy, Dawn, Jean, and Yolande. These ladies organize musical groups to come and entertain residents with music and singing most Tuesday afternoons, as well as other special events. Talented musicians such as the Franklin Ensemble, various choirs, and many local country-music performers gather, sometimes on short notice, to offer entertainment.

Special events

Some volunteers help with recreational activities and outings for residents, as well as special dinners and other celebrations.

Sewing groups take care of attaching name tags to clothing, and helping hospi-



Volunteers make special events like the recent Cabane à Sucre possible for residents of the Huntingdon Hospital.

(Photo: JT)

tal staff with other sewing tasks.

Also valued are the individuals who offer friendship by visiting patients, dropping by to sit and chat, or sometimes to read short stories. Nora O'Hare, Florence Reid, Norma Graham, Joyce Patenaude, Renée Taghli,

and Albanie Laporte go each week to the hospital and are often on hand for special events as well.

The younger generation lends a hand through the hospital's Candy-Striper program which sees the teen-agers come in after school to deliver mail, sort linen, and play games with residents.

Community projects

There are many people in the community who help the hospital even though they do not actually go there on a regular basis.

For example, employees at Cley and Tinker's Plant 6 raise funds at Christmas-time to help provide residents' rooms with the little extras that mean a lot.

The staff and owners of Papou's Restaurant provide festive desserts for all residents on Christmas Day.

Cosy bed afghans are hand-made by

Linda Anderson, lap afghans are created by Mrs. Bonenberg and the Arts and Crafts group at the Legion, and the Campeau family has taken a special interest in decoration and furnishings for the palliative-care room.

The local Optimist Club has made donations, and the Rotary Club carried out fund-raising for the new balcony project.

Jimmy King has been untiring in his efforts to spread news about Bingo activities, and businesses such as Leahy Orchards, Bourgon Insurance,

IGA Plouffe, Roch Dumouchel, Pharmacie Durand, and many others have provided monetary support and gifts.

Holiday treats

Laurette and Chantal Ricard, with Amy and Shelby, make sure residents enjoy a festive time with the Easter Bunny and the Christmas angels. Members of the local clergy are always present to offer spiritual guidance and support, and the helping hands of friends and family members are always welcome at the right place and the right time for an activity or a meeting of the residents' committee.

Paul-André Galipeau deserves special mention for his creative ideas and help with props and background scenes for special events such as the annual Cabane à Sucre days, Valentine's Cabaret evening, and the Christmas parties.

As well, uncounted other people offer encouragement, good wishes and donations to aid both residents and staff. For a small community, it's an amazing accomplishment.

(D. Carson/JT)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

101 years young

Mrs. Ann Dixon of Ormstown celebrated her 101st birthday on Wednesday April 24. Her daughter Peggy and other family members took her out for dinner to celebrate. otherwise the special day was a quiet one — last year saw the big celebration as Mrs. Dixon marked her 100th birthday. Friends, neighbors and relatives extend best wishes on Number 101.

MASTER TECHNICIAN DIPLOMA

Sylvain Leclerc

He's spent his entire life working on Ford vehicles. Wouldn't you want him working on yours?

Only Ford Quality Care technicians have the up-to-date training and specific computer diagnostic equipment designed for your Ford by Ford itself.

BRAND NAME TIRES
UP TO **44% OFF** MANUFACTURERS' SUGGESTED RETAIL PRICES.*

Example: Goodyear Club P185/65R14 (fits Escort & Focus) **\$69⁹⁵*** including installation and balancing. MSRP \$107

Other Brand Name Tires available at competitive prices. Continental®/General® Michelin® Uniroyal® Bridgestone® Goodyear®

*All regular tire manufacturer warranties apply. Taxes and provincial levies at \$3 per tire are extra. MSRP is for information only. Discount may vary according to the price charged by retailer which may be less. Dealers may sell for less. This offer may not be combined with any other offer. At participating Ford of Canada dealers only. All dealers may not carry the complete line of advertised tire brands. Ask your Service Advisor for details. Offer expires May 31, 2002.

BRAKES MOTORCRAFT® PREFERRED VALUE

Install Motorcraft Preferred Value front or rear brake pads, on most Ford cars and trucks.

\$99⁹⁹* INCLUDES:
• PARTS AND LABOUR
• OUR LONG LASTING WARRANTY†

*Excludes machining of rotors and drums (if required).
†Applies to parts in normal condition of wear and for non commercial use as long as the original purchaser owns the vehicle. At participating Ford of Canada dealers only. Dealers may sell for less. Taxes not included. Some conditions apply. Ask your Service Advisor for details. Offer expires May 31, 2002.

MAINTENANCE SERVICE No.2 QualityCare®

\$39⁹⁵* INCLUDES:
• ENGINE OIL CHANGE
• OIL FILTER REPLACEMENT
• MULTIPOINT INSPECTION
• TIRE INSPECTION AND ROTATION

To be performed every 6 months or 10,000 km as recommended by the "Quality Care" maintenance guide for your Ford vehicle.

*At participating Ford of Canada dealers only. Up to 5 litres of Motorcraft® motor oil and a Motorcraft oil filter. Good for most cars and light trucks. Dealers may sell for less. Extra charge for diesel engines. Taxes not included. Some conditions apply. Ask your Service Advisor for details. Offer expires May 31, 2002.

Trust your vehicle to Ford-trained technicians. The proficiency and experience of an industry leader.

QualityCare®

We really, really know your Ford.

YOUR QUEBEC FORD DEALERS



ford.ca

ONCEPT Informatique

All our systems includes:
★ AntiVirus (AntiVir)
★ StarOffice SUN
★ 150 hours internet ROCLER

«Power Special»
System 3
ATX Medium Tower
MSI 6380 Motherboard
AMD Tbird Athlon Processor
256 meg DDR RAM
GeForce MX400 64 mg Tv-out
1.44 Meg Disk Drive
40 Go Maxtor 7200 RPM Harddrive
52x CD-ROM Drive
56K V-90 PCI Modem
128 internal sound card
400 watts speaker
Scroll mouse and pad
Windows multimedia keyboard
Windows XP
Samsung .24 17 inch screen
XP 1800 (1.5 GHZ)

Medium tower
Gigapro motherboard
C3 666 MHZ Processor
256 meg PC 133 RAM
20 Gig harddisk
Modem, sound and video on board
Desk speakers
Mouse and pad
Windows multimedia Keyboard
Samsung 17" screen
Windows XP
1 year warranty Parts & Service

995\$
1475\$
48⁹²/month* **72⁵²/month***
Financing available upon credit approval.

LARGE SELECTION OF COMPUTER EDUCATIONAL GAMES

Now at 1455 Mgr Langlois Blvd, Grande-Île
373-3212 • fax : 373-0577 gl6871m010502

Daniel Desrosiers proprietor

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

CALL 264-5364

DEADLINE
MONDAY
12:00 NOON

\$8

TAXES
INCLUDED

\$12

FRENCH & ENGLISH
TAXES
INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE

CASH or
CHEQUE



FOR SALE

HAND-CRAFTED ceramic stepping stones for your garden - 11" diameter - \$20. each, 7-1/2" diameter \$10. each. Tel.: Pam 264-6518, after 5 p.m. (04)

JD Grain drill model 801; round baler, 4x4, wet & dry and more machinery. Tel.: 264-3892. (R)

CEDAR pickets and firewood for sale. Delivery available. Tel.: 264-9534. (R)

1988 GMC truck, 1 ton, excellent condition. Tel.: (450) 247-3604 home, (450) 247-3571 office. (R)

1992 NISSAN Sentra, silver good condition, summer & winter tires, new muffler, \$700. Francis 264-9276. (R)

CEDARS to plant for hedges and white birch. Electric fence pickets for sale. Tel.: 264-9621. (U)

TO sell for parts, 1989 Nissan 1/2 ton pick-up, automatic, extended cab, motor in running order: \$900. Tel.: (450) 264-4519. (R)

ROTOTILLER 8HP, 2 speeds, Briggs & Stratton engine, in good condition, \$150. Tel.: 264-6258. (R)

LAWN tractor, Yardman 12 HP, 38 inch cut with grass bag, like new. Price \$950. Tel.: 371-3577. (Q)

QUARTER horse mares, 2-4 years, good for advanced rider, potential to perform. Tel.: 264-5865. (R)

PIANO R.S. Williams & Son, Toronto, needs tuning. Tel.: 264-2231. (R)

1983 HARLEY Davidson FXRS, 2 antique cupboards. Tel.: 264-2134, after 5 p.m. (R)

FORD 4000 tractor with loader, 56 HP diesel. Call Paul 264-5481. (R)

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

NEED a computer... don't have cash? The Original IBM PC, just \$1 a day...no money down! Call Now & Get AOL FREE for 1 year. The Buck A Day Company. CALL: 1-800-666-3547, www.buckaday.com.

FUTURE Steel buildings. Durable, Dependable, Pre-Engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-888-534-2121, ext. 616 for free brochure.

FOR SALE

WHOLESALE DirectTV /Dishnetwork satellite systems, great prices on all cards, programmers, unloopers. For all your satellite accessories, shipping anywhere in Canada. Call 905-857-4100 or visit www.dssedge.com.

TO RENT

HUNTINGDON: Large 4-1/2 at 87 Prince, large parking, quiet area. Available July 1. Tel.: 829-9898. (03)

ORMSTOWN: 4-1/2, 1508B Jamestown Rd., available July 1. Tel.: 829-3312. (S)

COUNTRY, waterfront, large 2-1/2, fridge, stove and electricity included. Dewittville 264-6807. (R)

ORMSTOWN: small furnished apartment for single person. Tel.: 829-2164. (R)

ST-ANTOINE-ABBÉ, house located in centre of village, very clean. Available July 1; saddle mare for sale. Tel.: 826-3021. (R)

HUNTINGDON, small 4-1/2, 2nd floor, near all services, ideal for senior citizen, \$375. month, available immediately. Tel.: 371-0708 or 371-3577. (05)

HUNTINGDON, 4-1/2 lower apartment, near all service, available immediately, \$400. month. Tel.: 264-5781 or 264-3028, ask for Léonard. (05)

HUNTINGDON: 2 bedroom, newly renovated, upstairs, apartment, heat and hydro included, \$425/month. Please call 264-0297. (R)

6-1/2 ROOM duplex, 2 storeys, 3 bedrooms, own yard, garage, parking 2/3 cars. Available July 1. \$475/month. Day 264-4224, eve. 264-3095. (R)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

ANTIQUE furniture, in need of repair, broken or missing parts OK. Tom Hamilton 829-2059. (R)

BUYING sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

WANTED

LOOKING for pasture for heifers; saddle mare for sale. Tel.: 826-3021. (R)

SERVICES

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, certified Microsoft technician. Call Stanley 264-4781. (10)

ROOM & BOARD

FOR elderly lady or gentleman in good health. Non-smoker. Tel.: 829-3798. (03)

FOUND

MALE Pomeranian, 1-2 years old, found on Seigneurial Side Road, very cute, To claim or adopt. Tel.: 829-2472. (R)

HUSKY-LIKE female dog along with puppy. Female light gray with dark gray and black along back, puppy beige. Household pets and very friendly. Looking for owner or free to good homes. Tel.: 264-2517. (R)

LOST

BLACK Lab female, last seen around CVR Friday. Reward for information leading to her return. Tel.: 829-3693. (R)

BUSINESS OPPORTUNITIES

ATTENTION inventors: Product ideas wanted! Free Information Package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers. Patent assistance available. Call Today 1-800-544-3327 (24 hrs).

SELL fashion jewellery at home parties and at local community events. Excellent quality and reasonable prices. Great income. Phone or fax 780-434-2970. Email: isabelle@shaw.ca.

BUSINESS OPPORTUNITIES

CANADIAN launch!! A Product So Miraculous it was Featured on ABC News! Wake up Canada - This is the Big One. Home-Based. Help Needed. Free Info. Call Toll-Free 1-888-520-1931.

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your FREE brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1408-38 McArthur Ave, Ottawa, K1L 6R2.

WE are seeking dedicated Full-Time staff for our stores in: Chesterville and Winchester, Ontario: Experienced Produce Clerk, Experienced Meat Cutter, Experienced Grocery Clerk, Experienced Shipper/Receiver, Experienced Produce Manager. Reply by application to: Mike Dean's Super Food Store, 12105 Main Street, Winchester, Ont., K0C 2K0 FAX: (613) 774-0148, Attention: Gordon Dean.

VACATION /TRAVEL

TIMESHARE Resales. Worldwide Selection. ERA Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

NAPLES Florida at the beach. 3 Bedroom, 2.5 bath condo. Spectacular view of the Gulf. Average water temperature 84°F. Weekly/monthly rates available. CALL for brochure & rates toll-free 1-888-547-GULF (4853). Off season rates available.

**GLENER
CLASSIFIED
ADS
264-5364
Before Monday
noon**

COVER-ALL
Building Systems

Maintain the value of your equipment

V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME

Tel.: 450-264-5922 E-mail: rduhaime@rocler.qc.ca
Cell: 450-544-6133 Web site: www.coverall.net

MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF HOWICK 51 COLVILLE STREET, HOWICK, QUÉBEC J0S 1G0 PUBLIC NOTICE

To individuals interested by the bylaw project amending zoning bylaw number 04HOW87 concerning pools, heatpumps, fences and the bylaw project amending construction bylaw number 10HOW95.

Bylaw project 1HOW02 adopted on April 2, 2002 modifying zoning bylaw number 4HOW87 concerning pools, heatpumps, fences on bylaw project 02HOW02 adopted on April 2, 2002 modifying construction bylaw number 10HOW95 to include fortifications.

PUBLIC NOTICE is hereby given that:

1. At a meeting held on April 2, 2002, the council members adopted bylaw projects number: 01HOW02 named bylaw projects concerning pools, heatpumps, fences and, 02HOW02 bylaw project concerning fortifications.
2. A public consultation meeting will be held on May 13, 2002 at 8:00 pm at the Town Hall, 51 Colville street, Howick Quebec, J0S 1G0. The object of this meeting is to explain the usages concerning pools, heatpumps, fences and fortifications. At this meeting the council will explain the bylaw projects and will hear individuals and organizations wishing to voice their opinions.
3. The project bylaws may be consulted during regular office hours, monday thru Thursday 9 am to 4 pm.
4. The projects hold a provision to bylaws subject to referendum approval.

Given at Howick on April 25, 2002

Claudette Provost
Secretary-treasurer

g06829m010502

ROYAL LEPAGE **MARILYN PARTRIDGE**
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
15 KING, HUNTINGDON

**OFF: 264-4798
RES: 264-3095**



VALLEYFIELD: Classified as a Heritage Home by the city of Valleyfield. This remarkable landmark property offers over 160 feet of shoreline with superb water vistas and graceful sunset views. A little background - Mr. Anderson who arrived from Scotland to manage the textile mills for the Montreal Cotton Company built the original part of the house in 1903. He chose well the site of his new home as it is today considered one of the best locations on the Bay. The design of the building is based upon a Scottish manor called "Cande Craig" close to where Mr. Anderson grew up in West Aberdeenshire hence the name marked on the corner stone of the north west wall. In 1914 Mr. John Lowe who served as general manager of same textile mills from 1921 to 1930 acquired the property and it has remained in the same family for three generations. The house has a full basement. A magnificent staircase on the main level leads upstairs to four bedrooms and continues on to the large attic and tower room. The property is sold but to those of you who would like to share in the history you are welcome to attend the auction for the contents May 3 & 4 by checking www.deanhooker.com



ORMSTOWN: One of the best locations in village. Custom built home with many features such as stone fireplace, hardwood floors, newer windows. This spacious 9 room split-level is a must see.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

SENIOR'S RESIDENCE

Large comfortable room, available immediately for single senior or couple. Non - smoker.

For more information call **264-3937**

Les Entreprises Richard
General Contractor

Construction & Renovations of all kinds

Residential, commercial, industrial
Licensed member of the 5 year guarantee new home APCHQ certification program
R.B.Q. #2782-1628-28

Richard Myre (450) 264-3058
Richard Renaud (450) 264-6723

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal

(514) **376-9230**

Large selection of new and used Columbia and Cub Cadet lawn tractors, chain saws and every kind of engines.

Summer is coming pretty soon, take the opportunity to do your maintenance by certified specialists.

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.

SALES • SERVICE • PARTS •
1919 Rang 3, (Tullochgorum Rd) - Howick
Tel.: (450) 825-2286

Large Room Available
Les Résidence Riviera
Senior's Residence
212 Chateauguay, Huntingdon
Call: Fiona Beattie 264-3192

Philippe Taillefer & Fils

General Construction

SPECIALTY:
ALL KINDS OF ROOFING

License R.B.Q. 1809-2528-75

**RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION**

512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

Community



Golden Wedding party

Children and grand-children of Joan and Leo Ykema of St-Anicet hosted a happy 50th Anniversary party at Arthurs' Orchard on April 13. Friends and family were on hand to greet the Ykemas at the hall, which was decorated with baskets of yellow roses and daisies, the same kinds of flowers used on their wedding day. Pictures from the last 50 years were displayed, and a replica of the original wedding cake was set up on a table. Speeches by sons Oene and Jan were followed by a toast for "A Continued Honeymoon" by son Robert. A buffet lunch was followed by an evening of visiting.

Hemmingford

Florence Ellerton - 247-3374

Sympathy

Word was received Saturday of the death of former Hemmingford resident Wendy Jean McKay, who passed away peacefully April 27 at the Miramichi Regional Hospital, in New Brunswick, after a long and courageous battle with cancer. She was the daughter of Robert McKay, a former principal at Hemmingford Elementary School. Wendy is survived by her son Luke Mesheau and her parents Robert and Gloria, her brothers Darrell (Shari) and Brent (Stephanie); also nephews Brandon and Michael and her paternal grandmother Elmira McKay. A celebration of Wendy's life was held on Tuesday Apr. 30 in Miramichi. The family's many friends in this area extend their sympathy at this difficult time.

The Journal

The Eastern Townships' regional weekly, since 1845

We are currently accepting résumés in the following areas:

- Production (Mac-based)
- Sales

If you are bilingual, have the skills and experience, and are interested in working in a friendly, English-oriented, media environment, send your résumé to

The Journal, 515 Dufferin Street, Stanstead, QC, J0S 3E0

Fax: (819) 876-7514

email: info@stanstead-journal.com

No phone calls please.

Local plants yield a variety of natural herbal products

Culinary and cosmetic herbal products were featured in an interesting talk and demonstration given by Anita Greig at Riverfield Presbyterian Church, where the April meeting of Aubrey-Riverfield WI was held. Jean Roy, Canadian Affairs convener, had arranged the program.

Anita told how she first became interested in making skin-care products from natural ingredients. Her hobby expanded to making soaps, lotions, and salves, as well as salad dressings, herbal teas and vinegars. She has become very knowledgeable about the products, and answered many questions. The best time to pick the herbs, Anita explained, is in the morning after the

dew has dried. One plant that is a challenge to pick is nettles but its benefits make it desirable. A table with products and samples gave everyone an opportunity to marvel at the storehouse of Nature's wonders in the plants growing around us and the amount of work involved in making products from them.

Anita, daughter Nancy and Julie Lowden market their "Herbal Delights" under the name Sylvan Grange Farm.

Plans were made for hosting the Chateaugay-Huntingdon County Convention at Walshaven. An update was given of the response by sponsors to the FWIC Convention 2003. All donations are

welcome and appreciated.

Margaret Beaudoin and Heather Anderson served refreshing treats at the close of the evening.

(JF)

RCMP raid... from page 1

He could not put a value on the plants in their current immature state (all were under 24 inches high), but said that in general, the product of each mature plant can be estimated at about \$1,000 worth of dried marijuana.

Const. Arcand could not say just where the confiscated vehicle had been stolen. He added that the raid was part of an ongoing investigation in the region, and that police were acting on information received.

Anyone with any information about other such operations can call the RCMP toll-free number: 1-866-866-1472. All calls are confidential.

(JT)

Custom Stone Walls	
Walkways	Chimney Repairs
Steps	Tuck Pointing Bricks
Fireplaces	
Ron 264-2376	

HUNTINGDON CURLING CLUB
98 King Street
PRESIDENT'S BREAKFAST
Sunday, May 5, 2002
9:00 AM - 1:00 PM
Adults \$8.00 • 6-12 years : \$3.50
Under 6 FREE

Ville de HUNTINGDON
PUBLIC NOTICE
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:
BYLAW NUMBER 652-2002
At a special meeting of the council of the Town of Huntingdon held on April 16, 2002, council members adopted bylaw number 652-2002, bylaw enacting construction works on the Projected street on the east side of François Cleyn, and its opening.
Anyone interested may consult bylaw number 652-2002 at the office of the undersigned, 23 King Street, Huntingdon, during regular office hours.
Given at Huntingdon on May 1, 2002
Diane Taillon, o.m.a.
General manager and Secretary-treasurer

No High-speed Connection? No Problem!
Direcway is the new way to get high-speed internet anywhere you live... anytime...
We sell and install the 2-way high speed satellite system.
Call us now!!
EAGLE'S GAZE
Toll free 1-866-990-1305
E-mail: eaglesgaze@canada.com

Now 2 drop points in the area:
NETTOYEUR Unic DRYCLEANERS
Huntingdon : Sears 77 Chateaugay St.
Ormstown : Dépanneur Bouchard 61 Roy St.
For all your drycleaning needs
• leather, suede, dying
Sylvie Brunet owner
78 Grande-Île, Valleyfield • 371-0225

Ville de HUNTINGDON
PUBLIC NOTICE
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:
BYLAW NUMBER 651-2002
At a special meeting of the council of the Town of Huntingdon held on April 16, 2002, members of the council adopted bylaw number 651-2002, bylaw enacting the extension works of the aqueduc services on François-Cleyn Street and on the Projected Street in the industrial zone.
Anyone interested may consult bylaw 651-2002 at the office of the undersigned, 23 King Street, Huntingdon during regular office hours.
Given at Huntingdon on May 1, 2002
Diane Taillon, o.m.a.
General manager and Secretary-treasurer

Ville de HUNTINGDON
PUBLIC NOTICE
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:
BYLAW NUMBER 650-2002
At a special meeting of the council of the Town of Huntingdon held on April 16, 2002, council members adopted bylaw number 650-2002, bylaw enacting the extension works of services on Bouchette Street and Ridge Road in the Municipality of Godmanchester and the distribution of costs.
Anyone interested may consult bylaw 650-2002 at the office of the undersigned, 23 King Street, Huntingdon during regular office hours.
Given at Huntingdon on May 1, 2002
Diane Taillon, o.m.a.
General manager and Secretary-treasurer

Mother's Day Brunch
Sunday May 12, 2002
from 10 am to 1 pm
\$12 + taxes, children under 12 \$6 + taxes
Menu:
Omelette, bacon, sausages, maple ham, small quickies, seafood stew, bourguignon beef, choice of salads, muffins, croissants, cheese, dessert table, fruit salad.
PASTA NIGHT
Every Friday Night starting May 3,
from 5 to 8 pm
\$6 taxes included
673 Rang Dumas, Ormstown
Reservations: (450) 829-2061



GARAGE SALE
Saturday May 4, 9 a.m. - 4 p.m.
12 Hunter, Huntingdon

2-DAY AUCTION
 For **VIVIAN LOWE MCCAIG & DONALD MCCAIG**
 10 Anderson St., Valleyfield, Que.
Friday, May 3rd, 2002, 10:00 a.m.
Saturday, May 4th, 2002, 9:30 a.m.

Selection of 19th century English furniture along with complete contents of their 3-storey stone CandaCraig manoir - all in original state. See last week's Gleaner for complete listing or visit www.deanhooker.com

DEAN HOOKER
 Bilingual Auctioneer
 1229 2nd Ave. Ormstown
 (450) 829-3356 • www.deanhooker.com

ANTIQUA AUCTION
 to **GERALD AND ANDREW HIGGINS**
 to be held at the St-Joseph's Hall
 13 York Street, Huntingdon, Que.
Saturday May 18, 2002
 Commencing at 9:30 a.m.

Several rare old furniture, old press back chairs, 5 pc old settee set, old dressers, Bonnet dresser, old sideboard, Bentwood chairs, oil lamps, gingerbread clock, Carnival glass, old kitchen table with rare old undercarriage, oval old parlor table, old piano. Details on website w/photo's.
RANDALL FINNEGAN
 AUCTIONEER
 DUNDEE, QUE.
 264-3653
 Website, Photos - www.theauctionfever.com

ANTIQUA MACHINERY, TOOLS, AND BLACKSMITH'S TOOLS
 to be held at the old
 HOMESTEAD OF
GERALD AND ANDREW HIGGINS
 1299 ch. Fairview, Huntingdon, Que.
Saturday May 25, 2002
 Commencing at 8:30 a.m.

Tools, shovels, horse cutters, several buildings with old treasure. Upcoming details on web site www.theauctionfever.com.
RANDALL FINNEGAN
 AUCTIONEER
 DUNDEE, QUE.
 264-3653
 Website, Photos - www.theauctionfever.com

THURSDAY AUCTION
 For **Jean Morel & Sylvie Guérin**
 3912 Rg des Savary
 St-Antoine Abbé, Que.
Thursday, May 9th, 2002, 5:00 p.m.
FARM RELATED ARTICLES INCLUDING HORSE SLEIGHS & SADDLES & 27' ABOVE GROUND POOL

Ford Mod. 8N tractor e/w loader, Taylor-way 3 PTH rotary mower, steel dump rake, hay wagon, Ferguson 2F plough, manual ditcher, manure spreader trailer, early cast iron fly-wheel chopper, V-type trail snow blower, utility trailers, 1986 Honda Mod. SX 3-wheeler, Ariens lawn mower, Sachs Dolmar Mod. V5330 straight shaft weed trimmer, 4x4 posts barn beams. Horse Equipment: single & double seated horse-drawn sleighs, double-seated single horse-drawn wagon, English & western saddles, bridals & halters, nylon single horse harness for 1200 lb. horse, elsc. fence wire & movable poles, rabbit cages & waterers. Pool: Trevi 27' aluminium framed above ground swimming pool complete with filter, wood fired pool heater - sold separately. Household & Miscellaneous: wainscoting, Inglis apartment-size washer & dryer, office desk, 2 modern office chairs, metal pipe single beds, wooden garden table & chairs, 2 wood boxes, Martin cast iron Broil Master BBQ, 30' tower & antenna complete with rotor, oak kitchenette set, 3 pc. bedroom set. Tools: bench grinder, 5' aluminium stepladder, workmate, hot water tank - 40 gal. (new), 220 elec. heater, portable air tank, 110 intercom, pink foam insulation, garden tools.
 TERMS: Cash or Acceptable Cheque with I.D. Any announcements day of sale take precedence over ad.
 Bob's Canteen on Premises

DEAN HOOKER
 Bilingual Auctioneer
 1229 2nd Ave. Ormstown
 (450) 829-3356 • www.deanhooker.com

GARAGE SALE
Thursday, May 2, 8 a.m. - 8 p.m.
 To benefit the playground project of St-Joseph's School
 24 York St., Huntingdon
 Children's clothes, toys and much more

GARAGE SALE
Saturday, May 4, 9 a.m. - 4 p.m.
 2146 Tullochgorum, Ormstown
 Dishes, Avon, VCR tapes, clothes and much more
 In case of rain May 11

AUCTION SALE
 to be held at the
GROVE HALL
 165 Chateauguay Street, Huntingdon, Que.
Saturday June 1, 2002
 Commencing at 9:00 a.m.

Armoires, Carnival glass, old post-cards folders, old crocks, old CNR oil lamps, oil lamps old tin cans, Folk art, collection of small creamers, old cigarette signs, details up coming on web site www.theauctionfever.com.

RANDALL FINNEGAN
 AUCTIONEER
 DUNDEE, QUE.
 264-3653
 Website, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION
 For **Glenda & Robert Lister**
 586 Covey Hill Road
 Havelock, Que.
Sat., May 11th, 2002, 10:00 a.m.

Machinery at 1:00 pm
 Farm machinery including tractors with loaders - Bombardier sidewalk cleaner - selection of dry lumber - woodworking equipment - household - collectibles & antiques including dining room set.
Household & Antiques: 9 pc. quarter-cut oak dining room set including buffet & china cabinet, combination drop-front secretary bookcase, very nice spinning wheel, Lane cedar chest, 2 pc. sofa set, 3 pc bedroom set without bed, vanity with mirror, sewing stand, smoking stand, colonial living room set, oval Vitas kitchen table, travel trunks, 1937 Birks mantel clock, Windsor rocker, home made corner cabinet, oak office desk, library desk, framed oil painting, framed print by A.Y. Jackson, convex oval glass for picture frames, elec. White sewing machine & cabinet, selection of early books, curling pins & patches, autographed pictures of Daniel McGinn & Gordon Howe, as well as a picture of John Molson with Cy Lister & Jean Béliveau, tin advertising sign of Red Rock Cola & Nesbitt's Orange, 8 gal. milk cans, milk bottles, Daisy air pump rifle, petanque balls, bowling ball in case, golf clubs & balls, CNR lantern, Hudson & Dodge hub caps, album of sheet music, 33-45 & 78 records, #2B - 11 - 11B & 22 flash bulbs, flat irons, canon ball, early portable singer sewing machine in dome case, old watches, tins and containers, Detecto 30 lb. scale, cast iron "fish-form base" 10 lb. household scale by Warren - Montreal, Fairbanks Morse platform scale with weights, new syrup thermometer, linens & wool blankets, collector plates, sterling silver and silver plated-ware including tea service & tray, table lamps, decorative plates, crystal, selection of porcelain & china incl. Wedgwood & Noritake, Blue Mountain pottery, kitchen appliances, Sharp Mod. UX 2200 cm fax phone colour copier, portable colour TV. Wood Working Equipment - Misc. & Lumber: industrial band saw with 102" blades, Craftsman router, jig saw, #45 Stanley plane, work mate, bench grinder, vise, soldering iron, hand saws, 8 HP Ariens 32" snow blower, Hamilton drafting table with parallel arms, LawnBoy 19" mower, 20" MTD mower, new syrup thermometer, stainless 5x1 syrup pan, 50 amp. arc welder, small battery charger, elec. leaf blower, wood working bench, syrup strainer, misc. hardware and many other hand tools, air dried lumber including pine - poplar - birch - ash & hickory. Farm Machinery at 1:00 p.m.: John Deere Mod. 710 diesel farm tractor e/w Allied front-end double action loader, Massey Ferguson industrial Mod. 202 gas tractor e/w double action front-end loader, Bombardier Mod. JW 71 sidewalk cleaner on tracks e/w 7" blade, tractor tire 14.9x24 - like new, ring tractor chains, front-end loader pallet forks 40", hyd. semi-mounted 7" bush hog, single axle utility trailer 40"x8", double axle utility trailer 58"x10" with wooden sides and metal floor, single axle 6' x 14' bush trailer, Forano 6'3 PTH snow blower, 3 PTH fertilizer spreader, 3 PTH sprayer tank and many other articles too numerous to mention. For pictures visit: www.deanhooker.com
 TERMS: Visa - MasterCard - Interac - Cash or acceptable Cheque with I.D.
 Any announcements day of sale take precedence over ad.
 VIEWING: Morning of Sale ONLY - Bring Folding Chairs - Bob's Canteen on Premises.
 NOTE: The JD & MF tractors and the Bombardier sidewalk cleaner will be sold subject to owner's approval.

DEAN HOOKER
 Bilingual Auctioneer
 1229 2nd Ave. Ormstown
 (450) 829-3356 • www.deanhooker.com

ORMSTOWN GIRL GUIDES
ANNUAL TEA - BAKE SALE - FISH POND
Saturday, May 4, 2-4 pm
MacDougall Hall, Ormstown
 Adults - \$3.00 Children (12 & under) - \$2.00

ANTIQUA AUCTION
 to be held at the
ST. JOSEPH'S PARISH HALL
 13 York Street, Huntingdon, Que.
Saturday May 11th, 2002
 Commencing at 9:30 a.m.

See last week's Gleaner for complete listing.
RANDALL FINNEGAN
 AUCTIONEER
 DUNDEE, QUE.
 264-3653
 Website, Photos - www.theauctionfever.com

An Evening of Bluegrass
 With **Road Scholars**
 featured in "Children of the Soil"
Friday, May 10th
8:00 p.m.
Georgetown Presbyterian Church
\$7.00 Adults
\$2.00 Children
 Limited Tickets (450) 825-2692 (450) 825-2818

Ormstown Elementary School
ANNUAL SPRING DANCE
Saturday, May 4, 9 p.m. - 1 a.m.
Ormstown Rec Centre
SAQ Permit - 18 years & over, \$5.00
 Proceeds support purchase of audio & sports equipment

PC Beauharnois-Salaberry
Progressive Conservative Riding Association
Annual Meeting
Wednesday May 8th, 2002
7:30 p.m.
Ormstown Presbyterian Church
Lambton St. (opp CIBC)
Speaker:
 John Herron, M.P. Fundy-Royal
 P.C. Critic on the Environment and Official Languages
Topic: Unite the Right - The Difficulties Everyone Welcome
Dominique Bellemare 450-429-2638
Roland Greenbank 450-264-4971

AUTHORIZED DEALER for
Briggs & Stratton, Tecumseh, Kohler, MTD, Columbia & Cub Cadet.
New and original parts only.
 For all your small engine repairs.
 30 years of experience
 Master Mechanic only at
H.D. SUPER SPORT
 87 Chateauguay
 Huntingdon • 264-6173

MAY SUPER SPECIAL COLUMBIA
 The service people!
 16 HP, HYDRO E698G 42" DECK Reg.: \$2,599. **Special at \$1,925**
 25 HP, 50", Z806P Reg.: \$4,499. **Special at \$3,599**
 13 HP, 38", 13AA688F595 Reg.: \$1,999. **Special at \$1,545**

Cadet
 Once and for all...
 13 HP, 38", 13AA688F595 Reg.: \$1,999. **Special at \$1,545**
 16 HP, HYDRO E698G 42" DECK Reg.: \$2,599. **Special at \$1,925**

FINANCING AVAILABLE
H.D. SUPER SPORT
 87 Chateauguay, Huntingdon • 264-6173

Answer to today's puzzle

M	O	A	T		C	O	V	E		B	A	N
A	R	C	H		A	G	E	R		E	G	O
Y	E	T	I		B	L	E	U		L	E	S
				S	P	E	E	P	U	L	S	E
R	A	P	T	O	R	A	T	V				
I	D	O	L	S		E	M	S		F	A	B
T	I	N	E		A	S	P		D	O	N	E
A	T	E		B	L	E		B	E	R	N	E
				O	L	E		S	I	F	T	E
F	O	R	T	E		B	A	D	E			
I	T	E		A	R	A	B		N	E	A	R
S	T	E		C	O	A	L		D	E	N	E
H	O	D		H	O	S	E		S	L	A	T

HEMMINGFORD GOLF CLUB
 313 Route 219, Hemmingford

Mother's Day BRUNCH
Sunday, May 12, 2002
from 11:00am to 2:00pm

ADULTS \$18.95
CHILDREN (under 12) \$7.95

Reservations necessary
(450) 247-2445 ext. 224

Paintings, Sketches & Prints by John Ryan

Custom framing

John Ryan
 3340 Ridge Road, Huntingdon
 (450) 264-2231

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 1^{er} mai 2002
20 pages .87¢ PLUS TAXES



Une nouvelle bibliothèque pourrait être construite à Saint-Anicet

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Une toute nouvelle bibliothèque, que pourraient fréquenter aussi bien que les élèves de l'école primaire des Jeunes-Riverains que l'ensemble de la population, pourrait bien être construite d'ici les prochains 6 mois à Saint-Anicet.

Le ministère provincial de l'Éducation a été saisi d'une demande de financement en vue de la construction d'un local de 223 mètres carrés, qui serait érigé tout juste à proximité de l'école primaire de la localité. Le conseil des commissaires de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands, dans une résolution adoptée à l'unanimité, vient de soumettre le projet à Québec qui doit en faire l'étude.

Se chiffrant à 450 000\$, la construction de la nouvelle bibliothèque serait financée par la municipalité de Saint-Anicet et par le MEQ. Le gouvernement provincial verserait pour 60% du coût total tandis que la participation financière de la municipalité atteindrait 40%. Le projet doit être entériné par les élus de la localité qui doit l'examiner lors de sa séance de mai.

Cette nouvelle bibliothèque pourrait desservir à la fois les citoyens du village que les élèves de l'école des Jeunes-Riverains. Le bâtiment qui l'abriterait sera ainsi relié à l'établissement d'enseignement primaire par un couloir, ce qui permettra aux jeunes de passer d'un lieu à l'autre et d'y revenir sans avoir à mettre le nez dehors.

La directrice de l'école, Anne Cusson, a fait savoir que la nouvelle bibliothèque pourrait être accessible aux enfants et aux enseignants selon un horaire bien précis, tout en continuant d'accueillir celle des abonnés réguliers et des adultes. Elle souhaite de tout cœur que la clientèle scolaire puisse avoir accès aux livres et aux services de l'établissement, en tenant compte des heures d'ouverture qui leur seront attribuées.

L'arrivée d'une nouvelle bibliothèque à Saint-Anicet viendrait-elle sonner le glas de celle qui occupe actuellement un des locaux du site du Mont-de-l'Immaculée? Le maire de la localité, Alain Castagner, estime qu'il en faudra une autre tôt ou tard, dans la mesure où l'ancien collège, mis en vente depuis, finira par trouver acquéreur un jour. "En s'installant dans un local nouvellement construit près de l'école primaire, la nouvelle bibliothèque profiterait d'une bien meilleure visibilité. Le Mont-de-l'Immaculée représente un bel endroit mais notre bibliothèque municipale doit se sentir bien seule à l'intérieur de ses murs depuis que le bâtiment est pratiquement vide. Si le complexe est vendu, il est évident que cette bibliothèque devra être relocalisée ailleurs", a-t-il indiqué en entrevue avec The Gleaner/La Source.

La présence de cette nouvelle bibliothèque tout juste à côté de l'école des Jeunes-Riverains constitue une sorte de compensation pour le projet d'agrandissement de l'institution, lequel a été mis sur la glace. Depuis plus de dix ans, l'établissement comptait procéder à des travaux visant l'aménagement d'un gymnase, d'une mini-bibliothèque, d'un dépôt de rangement du matériel et d'une salle communautaire mais le MEQ a toujours refusé de donner son aval.

Réouverture le 18 mai prochain

Le Parc Safari de Hemmingford reste en vie

Le Parc Safari de Hemmingford restera en vie. Près de trois mois après avoir été officiellement mis en faillite, le site animalier se retrouvera avec un tout nouveau propriétaire à sa tête, de sorte qu'il rouvrira ses portes aux visiteurs le 18 mai prochain.

Aux prises avec de sérieuses difficultés financières, le Parc Safari qui fête cette année ses 30 ans d'existence passera aux mains de celui qui en a déjà été un des actionnaires il y a quelques années, Jean-Pierre Ranger. La relance du site s'effectuera sans la présence des deux anciens copropriétaires, Danny Kyle et John Moran, qui ne feront pas partie de la nouvelle équipe à la barre de l'entreprise.

«En autant que je suis concerné, nous ne sommes seulement que deux qui ne sont pas de retour dans la nouvelle équipe de gestion, à confier M. Kyle lors d'une entrevue téléphonique avec The Gleaner/La Source lundi matin. Cela représente une mauvaise nouvelle pour nous mais dans l'ensemble, il s'agit d'une bonne nouvelle pour le Parc Safari et pour la région. Cette annonce à bien plus d'importance que ma propre situation à moi.»

Âgé de 58 ans, M. Ranger, qui demeure à Saint-Lambert, deviendra l'unique propriétaire du parc animalier. Selon certaines informations, il s'est porté acquéreur du site pour la somme de trois millions\$. Une partie des fonds proviendrait de la Société du crédit agricole du Canada, laquelle a conservé une partie de l'hypothèque du site, de même que d'autres partenaires comme la Caisse de dépôts et placements du Québec. Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec de la FTQ pourrait aussi participer au financement.

Lorsque les déboires financiers du Parc Safari ont été rendus publics, MM. Kyle et Moran avaient approché tous les niveaux de gouvernement pour obtenir de l'aide financière. Ils avaient frappé à la porte des différents ministères provinciaux et fédéraux et aussi du CLD des Jardins-de-Napierville dans l'espoir de réunir des capitaux en vue de maintenir le site à flot.

L'annonce officielle de l'implication de Québec dans la relance du Parc Safari, qui doit être faite par la vice-première ministre et ministre des Finances du Québec, Pauline Marois, devrait avoir lieu le lundi 6 mai prochain sur le site même à Hemmingford.

Le nom de Jean-Pierre Ranger n'est pas étranger aux habitués du Parc Safari. Il avait fait équipe avec Danny Kyle à la tête du site entre 1991 et 1997 avant de tirer sa révérence pour se joindre au controversé Cosmodome de Laval en qualité de directeur général pour une période de trois ans. «Je suis parti parce que ma vision était différente de celle de mes associés», a confié M. Ranger au Journal de Montréal la semaine dernière.

Entre temps, M. Kyle a indiqué qu'il avait eu du plan sur la planche au cours des trois dernières semaines, occupé qu'il était à travailler avec M. Ranger pour assurer une transition tout en douceur et voir à respecter les échéances en vue de la réouverture dans deux semaines et demie.

«En autant que je le sache, le Parc continuera d'opérer sur la même lancée qu'avant, bien que je m'attende à ce qu'il ait davantage d'économie à faire au niveau financier, croit M. Kyle. La gestion du site a été conservée et

tous les étudiants qui ont travaillé là-bas l'été dernier pourraient bien être réembauchés.»

Quant à M. Ranger, il est bien conscient de l'immense mission qu'il s'appête à accomplir. «Le parc m'appartient. Je ne suis pas assis sur une fortune personnelle mais j'ai gagné le respect des gens autour de moi pour bien administrer le parc, qui a toujours été profitable», a-t-il dit au Journal de Montréal. (J.T./P.L.)



Le Parc Safari de Hemmingford restera en vie. Près de trois mois après avoir été officiellement mis en faillite, le site animalier se retrouvera avec un tout nouveau propriétaire à sa tête, de sorte qu'il rouvrira ses portes aux visiteurs le 18 mai prochain. (photo d'archives)

Construction d'une ferme-maternité porcine de 1 200 têtes à Elgin

Mario Vinet s'adresse à la Cour supérieure



Mario Vinet semble en avoir assez des délais et des obstacles qui se dressent sur sa route et se tourne maintenant vers la Cour supérieure du district de Beauharnois dans l'espoir d'obtenir le permis qu'il lui faut pour pouvoir jeter les bases de sa nouvelle entreprise. (photo d'archives)

Patrice Laflamme
LA SOURCE

L'instigateur du controversé projet de construction d'une ferme-maternité porcine de 1 200 truies à Elgin, Mario Vinet, semble en avoir assez des délais et des obstacles qui se dressent sur sa route et se tourne maintenant vers les tribunaux dans l'espoir

d'obtenir le permis qu'il lui faut pour pouvoir jeter les bases de sa nouvelle entreprise.

Dans un document d'une dizaine de pages dont The Gleaner/La Source a obtenu copie, Me Jean-Claude Beauchamp, un avocat spécialisé en droit agricole qui représente M. Vinet, demande à la Cour supérieure du district de Beauharnois d'accueillir la requête en mandamus présentée par son client qui réclame l'émission de son permis afin de pouvoir ériger sa porcherie. La requête a été déposée au palais de justice de Valleyfield en tout début de semaine.

Me Beauchamp soutient qu'une demande pour un permis de construction a été déposée par le requérant auprès de la municipalité d'Elgin le ou vers le 8 août 2001 et que le projet d'érection du bâtiment était en tout points conforme à la réglementation municipale en vigueur lors du dépôt de la requête. Il ajoute que la résolution adoptée par les élus de la localité le 11 février dernier défendant à l'inspecteur municipal, Emmanuel Paquet, d'émettre le permis de construction à l'entreprise de M. Vinet est inapplicable. Selon lui, l'émission des divers permis requis en vertu de certains articles des règlements municipaux de zonage et de construction du canton relève de la juridiction de M. Paquet lui-même.

Le procureur signale d'autre part que le règlement 263 adopté par la municipalité d'Elgin le 10 septembre dernier est «nul, illégal et inopposable», compte tenu qu'il avait fait l'objet d'une mise en demeure adressée à la localité le 26 octobre dernier. Cette réglementation vient modifier une autre portant sur les nuisances qui vient interdire sur le territoire du canton l'implantation de tout éta-

blissement d'élevage porcin sous forme de gestion des fumiers liquides.

La MRC Le Haut-Saint-Laurent est aussi concernée par ce recours judiciaire. Me Beauchamp est d'avis qu'un avis de motion soumis par le conseil des maires le 28 novembre 2001 est inopérable et sans effet puisqu'il n'a pas été suivi, dans les quatre mois suivant son dépôt, de l'adoption d'un règlement de contrôle intérimaire.

Il soutient en outre que le deuxième avis de motion relativement à cette réglementation, voté par les élus le 13 mars dernier, est inopposable à M. Vinet et sa firme «puisque'il est de jurisprudence constante qu'une municipalité, locale ou régionale, ne peut invoquer ce motif pour suspendre la procédure d'émission de permis de construction au-delà de la période initiale de quatre mois.»

Outre la requête exigeant la délivrance du permis de construction, Me Beauchamp réclame également que la cour déclare invalide le règlement 263 adopté par la municipalité d'Elgin. L'avocat réclame aussi que soit jugée caduque une résolution adoptée par les élus de la localité défendant à M. Paquet de transmettre le permis de construction à l'entreprise de M. Vinet. Il demande enfin que le tribunal annule les effets des deux avis de motion déposés par la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

«L'émission du permis de construction demandé est un devoir attaché à la charge de M. Paquet, en qualité d'inspecteur en bâtiments de la municipalité du canton d'Elgin et, en conséquence, ce dernier avait l'obligation d'émettre de la requérante, la Porcherie Marilyn inc., le permis de construction demandé», estime l'avocat.

\$Pour un contrôle maximum\$
\$un suivi impeccable\$
\$un coût imbattable\$

Herbicides

GM Gérard Maheu inc.
289, rang 5, St-Louis-de-Gonzague

Moulées Feeds
DUNDEE 377-1420
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON





L'accident s'est produit lorsque le conducteur d'une voiture de marque Chevrolet roulant en direction de Huntingdon a brusquement perdu la maîtrise de son véhicule qui a ensuite fait quelques tonneaux pour finalement se retrouver dans le décor. (photo P.L.)

Un accident fait deux blessés mineurs sur la route 138

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Deux jeunes hommes d'une vingtaine d'années ont été blessés dans un accident survenu mercredi après-midi sur la route 138, à environ trois kilomètres d'Ormstown.

L'accident s'est produit lorsque le conducteur d'une voiture de marque Chevrolet roulant en direction de Huntingdon a brusquement perdu la maîtrise de son véhicule qui a ensuite fait quelques tonneaux pour finalement se retrouver dans le décor. Le choc fut passablement violent, tant et si bien que la voiture fut passable-

ment endommagée.

Les deux jeunes occupants, un homme âgé de 21 ans résident de Muncy dans l'État de New York et un autre de 20 ans domicilié à Outremont, ont subi des blessures mineures. Bien qu'un véhicule ambulance se soit amené sur les lieux de l'accident, les deux occupants ont refusé d'être transportés à l'hôpital, préférant recevoir sur place les premiers soins.

La Sûreté du Québec, détachement du Haut-Saint-Laurent, ont été appelés à procéder aux constats d'usage. Tout semble indiquer que la cause de cet accident serait rattachée à l'imprudence dont aurait fait preuve le conducteur, de même qu'à la vitesse et à un moment d'inattention.

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

MacDONELL, Mary Catherine - À l'Hôpital Général de Montréal le 28 avril 2002, est décédée Mme Mary Catherine MacDonell, à l'âge de 89 ans. Prédécedée par son époux Edward MacDonell et sa fille Carol. Elle laisse dans le deuil ses enfants Sandy (Claudette), Ann et Stuart (Margot). Deux petits-enfants Lisa et Steven (Julie). Une soeur Anna (George), un frère Edwin (Pat), neveux, pièces, parents et amis. Les visites ont eu lieu au Salon Funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon, mardi 30 avril 2002 de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00. Aussi mercredi 1er mai 2002 à partir de 9h00. Les funérailles auront lieu en l'Eglise St-Joseph le mercredi 1er mai 2002 à 11h00. Inhumation à St-Raphaël, Ontario. Au lieu de fleurs, dons à l'Hôpital de Comté de Huntingdon seraient appréciés par la famille.

PRIÈRE

Jean 14 (V2, 6)
Jésus a dit: Je vais préparer une place pour vous dans la maison de mon père. Je suis le chemin, la vérité et la vie... Si vous me connaissez, vous connaîtrez mon père aussi.

Larry Beggs

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Félicitations

65e anniversaire de mariage



à M. et Mme Clarence Saumier (Annie May Dancause) à l'occasion de leur 65e anniversaire de mariage le 5 mai 2002. Nous vous souhaitons santé, bonheur et joie. Nous vous aimons beaucoup.
De vos enfants, conjoints, petits-enfants, arrière-petits-enfants, parents et amis.

LA SOURCE
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

Hébdos
Monterégien

LES HÉBDOS
SELECT

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations



D'un foyer à l'autre

Collecte de sang à Huntingdon

Collecte de sang d'Héma-Québec, organisée par la compagnie Cleyn & Tinker de Huntingdon, le vendredi 10 mai prochain de 13h à 19h30 à l'école secondaire Arthur-Pigeon, 1, rue Arthur-Pigeon à Huntingdon. L'objectif est de 135 donneurs.

Club de curling de Huntingdon

Le club de curling de Huntingdon tient son déjeuner du président le dimanche 5 mai prochain de 9h à 13h dans l'édifice du club, situé au 98, rue King à Huntingdon.

La Société d'horticulture des Petites Rivières du Sud

La Société d'horticulture des Petites Rivières du Sud désire informer les amateurs d'horticulture et de jardinage qu'il y aura un bazar-échange de plantes, semences, bulbes, cornus et rhizomes le samedi 11 mai prochain de 9h à midi sur le terrain de l'hôtel-de-ville de Lacolle, 1, rue de l'Église Sud. Il y aura aussi sur place une démonstration de «tufas» (fabrication de contenants extérieurs). Des potées fleuries seront offertes comme prix de présence. Pour plus de renseignements, il faut rejoindre Andrée au (450) 299-2654 ou Louise au (450) 294-3413.

Un brunch de la fête des Mères à Howick

Un brunch pour souligner la fête des Mères se déroulera le dimanche 12 mai prochain de 11h à 13h30 à l'école élémentaire de Howick. Le repas sera servi par Buffet Dédé de Saint-Chrysostome. Prix d'entrée: 8\$ pour les adultes, 5\$ pour les jeunes de six à douze ans et gratuit pour les enfants de six ans et moins. Les profits de cette activité seront versés au projet de terrain de jeux de l'établissement. Il faut se procurer ses billets à l'avance en appelant Phyllis au 826-4623 ou Sandra au 825-2379.

Soirée annuelle de danse du printemps à Ormstown

L'école élémentaire d'Ormstown tient sa soirée annuelle de danse du printemps le samedi 4 mai 2002 de 21h à 1h au centre récréatif d'Ormstown. Permis d'alcool de la SAQ. Prix d'entrée pour dix-huit ans et plus: 5\$. Les sommes recueillies de cette soirée iront pour l'achat d'équipements audio et sportifs pour l'établissement.

Pièce de théâtre à Saint-Chrysostome

L'organisme Les Aidants naturels du Haut Saint-Laurent invite la population à assister à une pièce de théâtre intitulée «J'comprends-pas, comprends-tu?», jouée par les comédiens du Théâtre Fleury de Montréal. La représentation aura lieu le vendredi 3 mai à 20h à la salle communautaire de Saint-Chrysostome, 400, rang Saint-Antoine. Coût d'entrée: 8\$ les membres et 10\$ les non-membres. Pour informations, il faut rejoindre Réjean Giroux ou Marie-Claire Tellier au (450) 823-1243.

Tournoi de balle molle à Athelstan

Le comité responsable du projet d'implantation d'un centre communautaire à Hinchinbrooke organise un tournoi de balle molle qui se tiendrait les 1er et 2 juin prochain au parc de balle d'Athelstan. Ce tournoi regrouperait huit formations. Des corps de pompiers de la région pourront former des équipes. Il y a 1 000\$ en prix et un trophée à l'enjeu. Il y a présence sur place de clowns pour les enfants. Des bénévoles sont activement recherchés pour ces deux jours. Pour informations: Marge Babineau au 264-9698.

Représentations de la pièce de théâtre «L'été indien»

L'organisme «Le Haut Saint-Laurent en théâtre» vient de confirmer les dates des représentations de la pièce «L'été indien» qui se dérouleront sur certains sites de la MRC Le Haut Saint-Laurent. Les représentations pour le premier tableau se tiendront les mercredi 10, vendredi 12 et samedi 13 juillet prochains au site Droulers de Saint-Anicet. Celle pour le deuxième tableau aura lieu le samedi 3 août en rabaska sur la rivière Châteauguay à Ormstown. Quant à celles pour le dernier tableau, elles se tiendront les samedi 24 et dimanche 25 août en après-midi aux Vergers Cassidy à Franklin et elles s'adressent particulièrement aux enfants. Les billets sont en vente au coût de 15\$ par personne et ils partent vite car les places sont limitées. Pour se les procurer, il faut confirmer la date le plus tôt possible en contactant Manon Courtemanche par téléphone au (450) 264-6241 ou via Internet au www.lehsl-en-theatre.osbl.ca.



Centraide
Sud-Ouest du Québec...

Le don de changer les choses...



Le CLSC Huntingdon reçoit un certificat honorifique "or"

Les employé(e)s du CLSC Huntingdon ont reçu un certificat honorifique "or" de Centraide secteur public. La campagne 2001 du CLSC a rapporté 3 270\$, soit un don moyen de 86 05\$. Merci à ces généreux employé(e)s d'avoir aidé des gens qui aident des gens...



Monsieur Lawrence Bergevin, membre du conseil d'administration du CLSC et de Centraide Sud-Ouest, Madame Jacqueline Bourgoin, responsable de la campagne Centraide au CLSC recevaient un certificat honorifique "or" de la part de Monsieur Steve Hickey, directeur général de Centraide Sud-Ouest du Québec.

g3206m010502

Le cidre de glace Neige sur le point de conquérir Paris

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le cidre de glace de La Face Cachée de la Pomme est en train de se bâtir une réputation des plus enviées non seulement à travers le Québec mais aussi à l'étranger.

En plus de se tailler une place de plus en plus grande sur le marché québécois, le cidre de glace fabriqué par l'entreprise de Hemmingford s'apprête de conquérir celui de la France. Neige, un de ces produits confectionnés par cette cidrerie vient de faire son entrée sur les tablettes d'un important centre commercial de ce pays ces derniers jours.

Après s'être rendu en France en novembre dernier pour présenter son cidre de glace, l'un des propriétaires de La Face Cachée de la Pomme, François Pouliot, a mis l'un de ses produits en évidence aux Galeries Lafayette de Paris. Les 11, 12 et 13 avril derniers, le pommiculteur se trouvait parmi les invités de marque des «Journées fantastiques» qu'organise dans la Ville-Lumière le Lafayette Gourmet des Galeries Lafayette.

Selon la copropriétaire de La Face Cachée de la Pomme, Stéphanie Beaudoin, Neige est littéralement en train d'éblouir le marché parisien. «Depuis le début mars, le produit est déjà disponible dans plus de vingt points de vente à Paris. C'est une première percée en Europe et, du même coup, tout un honneur et une fierté pour nous tous, québécois», estime-t-elle.

Lui qui fabrique du cidre de glace depuis 1989, M. Pouliot croit dur comme fer en cette boisson alcoolisée et c'est pourquoi il consacre beaucoup de temps et d'énergie à en faire la promotion auprès du grand public. Depuis trois ans, il investit beaucoup d'efforts à faire connaître son produit, tant et si bien que ses efforts commencent à rapporter des dividendes.

Depuis trois ans, les consommateurs peuvent dénicher des bouteilles de cidre de

glace de La Face Cachée de la Pomme dans les succursales de la Société des alcools du Québec. Frimas est un produit haut de gamme qui a été embouteillé en quantité limitée, soit environ 2 500 bouteilles pour 2002 tandis que 12 000 bouteilles de Neige ont été produites cette année. Offert en format de 500 ml, Neige est maintenant disponible dans un nouveau format de 200 ml.

«20°C sous zéro de notre hiver québécois sont nécessaires pour obtenir Neige. Parce qu'il est situé dans les cantons du sud-ouest à Hemmingford, notre verger est doté d'un sol caillouteux et bénéficie d'un microclimat. Si l'hiver dernier a été plus doux qu'à l'accoutumée, les nouvelles installations ont permis de profiter au maximum des quelques jours de grand froid et ainsi assurer le succès de la cuvée 2001, obtenu par la concentration du froid naturel. Chaque bouteille de 500 ml est le fruit de sept kg de pommes!», estime Mme Beaudoin.



En plus de se tailler une place de plus en plus grande sur le marché québécois, le cidre de glace fabriqué par l'entreprise de Hemmingford s'apprête de conquérir celui de la France. Neige, un de ces produits confectionnés par cette cidrerie vient de faire son entrée sur les tablettes d'un important centre commercial de ce pays ces derniers jours.

Deux productions de cannabis démantelées à Saint-Stanislas-de-Kostka et à Athelstan

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les policiers des détachements du Haut-Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec ont collaboré avec les enquêteurs de l'escouade du crime organisé du district de la Montérégie pour démanteler un lieu de production de cannabis à Saint-Stanislas-de-Kostka et un autre à Athelstan.

À la suite d'une enquête de quelques mois, les policiers ont effectué une perquisition dans une maison d'habitation située dans le rang 5 à Saint-Stanislas-de-Kostka jeudi dernier. Vers midi, les agents ont saisi 113 plants de cannabis d'une valeur d'environ 147 000\$. Ils ont aussi procédé à l'arrestation de quatre personnes, soit deux couples.

Vers 15h40, une autre perquisition a été effectuée dans une résidence privée de la rue Powerscourt à Athelstan. Dans la maison, les agents ont mis la main sur 195 plants de cannabis évalués à environ 123 500\$. Ces plants étaient destinés à des productions extérieures au cours des prochains jours.

En ce qui a trait aux deux couples appréhendés lors de la première perquisition à Saint-Stanislas-de-Kostka, l'un d'eux était locataire de la maison de cette locataire tandis que le second avait loué la demeure à Athelstan.

Les deux hommes ont comparu vendredi dernier au palais de justice de Valleyfield sous des accusations de production de cannabis dans le but d'en faire le trafic. Pour l'instant, les deux femmes ont été libérées sans qu'aucune accusation ne soit portée contre elles.

EXCELLENTE VOITURES USAGÉES

2000 Chrysler Neon LE
1999 Chrysler Concorde LX
1998 Chrysler Concorde LX
1998 Dodge Neon Highline
1997 Honda Civic Ex 4 portes
1997 Dodge Avenger
1995 Chrysler Concorde LXI
1995 Ford Taurus GL
1993 Buick Regal LTD

CAMIONS USAGÉS A-1

1998 Plymouth Voyager
1997 Jeep TJ Sport
1995 Dodge Caravan
1995 Plymouth Voyager Sport
1994 Dodge Dakota Club Cab
1994 Chevy Astro
1994 Ford F-150 XL Reg. Cab.
1991 Dodge Caravan A.W.D.

C.J. KYLE LTÉE
VENTE • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

NETTOYEUR Unic

Huntingdon : Sears 77 rue Chateauguay
Ormstown : Dépanneur Bouchard 61 rue Roy

Pour tous vos besoins de Nettoyage à sec :
• cuir et suède, teinture
Sylvie Brunet propriétaire

78 Grande-Île, Valleyfield • 371-0225

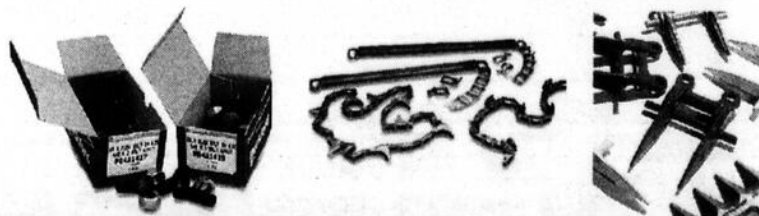
LES ÉQUIPEMENTS T.M. INC.

43, route 202, Huntingdon

Sans Frais : 1-866-861-7001 **450-264-7000** Télécopieur 450-264-4800

PIÈCES • SERVICE
ÉQUIPEMENTS AGRICOLE ET FORESTIER

Du 6 au 18 mai
10% de rabais sur les pièces d'équipement de fenaison en stock ou sur commande.



Les tirages pour les 50 heures d'utilisation d'un tracteur New Holland et 4 pneus Goodyear ont eu lieu vendredi 26 avril. Félicitations à Titus Duheme, le gagnant des heures d'utilisation du tracteur New Holland et à James Gavin pour avoir remporté les 4 pneus Goodyear.

SERVICE DE PNEUS À LA FERME 24/24 TÉL.: 450-601-4380



524 personnes au brunch des Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial

Tout comme elles le font si bien depuis de nombreuses années déjà, les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown ont tenu dimanche dernier leur brunch-bénéfice annuel, lequel a connu un franc succès. Même si la neige a fait surface en matinée comme pour leur jouer un vilain tour, cinq cent vingt personnes se sont rendues au centre récréatif d'Ormstown pour savourer un succulent repas en matinée tout en rendant un hommage particulier à toutes ces femmes qui ont si gracieusement donné de leur temps tout au long de ces années. En tout, 579 billets avaient été vendus pour cette activité à permis de recueillir la jolie somme de 2 000\$, laquelle sera versée à cet organisme qui s'applique à d'aider au bon fonctionnement de l'hôpital en recueillant des sommes d'argent depuis 1951. (photo J.T.)



Brunch de la Fête des Mères

Dimanche 12 mai 2002
de 10h00 à 13h00

\$12 + taxes, enfants moins de 12 ans \$6 + taxes

Menu:

Omelette, bacon, saucisses, jambon à l'érable, mini quiches, casserole de fruits de mer, boeuf bourguignon, choix de salades, muffins, croissants, fromages, table de desserts, salade de fruits.

SOIRÉE DES PÂTES

tous les vendredi soir à partir du 3 mai
de 17h00 à 20h00
\$6 taxes incluses

673 Rang Dumas, Ormstown
Réservations: (450) 829-2061





En mission pour six mois en Afghanistan

Un jeune homme de Huntingdon vient de s'embarquer pour une longue odyssée qui le conduira jusqu'en mer d'Arabie. Marion Pivin, un électronicien naval, quitte aujourd'hui le port d'Halifax en Nouvelle-Écosse à bord de la frégate St-John's pour une mission de six mois en Afghanistan. Âgé de 34 ans, il fait partie de la marine canadienne et se joindra aux 35 000 marins qui sont là-bas pour des opérations militaires. Ses parents, André Pivin et Paulette Roy, tiennent à lui offrir la meilleure des chances et à lui souhaiter que Dieu le protège.

Dans le cadre des Journées mondiales de la jeunesse à Toronto 1 500 jeunes de l'étranger sont attendus dans le Suroît

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Il reste moins de 100 jours avant que de très nombreux jeunes de seize à 35 ans du Haut-Saint-Laurent et d'un peu partout à travers le monde mettent le cap sur Toronto où vont se dérouler les 17e Journées mondiales de la jeunesse.

Du 23 au 28 juillet prochain, une centaine de jeunes du diocèse de Valleyfield et des milliers d'autres du Canada et de plusieurs pays du globe se réuniront dans la Ville-Reine canadienne pour célébrer leur foi en Jésus-Christ et aussi pour rencontrer Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II. Il devrait s'agir du plus grand rassemblement de jeunes jamais vu au pays.

Avant de se diriger vers Toronto, environ 1 500 jeunes de l'étranger sont attendus dans le Suroît. Selon Louise Gélneau et Michaël Séguin, deux répondants du comité diocésain des JMJ, des jeunes de la France, de l'Île-de-la-Réunion, du Congo, du Gabon, du Togo et du Burundi ont déjà confirmé qu'ils seront présents dans la région pour préparer cet événement religieux et spirituel de six jours. Ils vivront dans des familles d'accueil. Une soixantaine de ces jeunes seront hébergés dans des foyers à Huntingdon, Hinchinbrooke, Saint-Anicet et Dundee.

Lors de leur passage dans la région suroisienne du 18 au 22 juillet, ces jeunes se verront proposer une série d'activités qui leur permettront d'explorer le territoire en plus de faire connaissance avec la culture et les traditions québécoises. C'est ainsi qu'ils iront visiter le site archéologique Droulers de Saint-Anicet,

la Sucrerie de la Montagne de Rigaud et la basilique-cathédrale Sainte-Cécile de Valleyfield aux côtés de l'évêque du diocèse, Mgr Luc Cyr. Ils prendront ensuite part le 21 juillet à un grand ralliement au sanctuaire Notre-Dame-de-Lourdes de Rigaud avant de se rendre à Toronto.

Le comité diocésain des JMJ annonce aussi la tenue dans la région de la marche de la croix des jeunes du 3 au 6 mai prochain. La croix des JMJ s'arrêtera de Châteauguay et franchira une distance de 60 kilomètres pour se rendre jusqu'au diocèse d'Alexandria-Cornwall.

Cette croix de bois, qui fait douze pieds par six, sera transportée par plus de 300 personnes qui se joindront à une soixantaine d'autres qui feront le trajet d'une cinquantaine de jours les menant de Montréal à Toronto. Les personnes intéressées à porter cette croix peuvent former des groupes de porteurs et s'inscrire en s'adressant au diocèse de Valleyfield. «La mission de la croix des jeunes est d'annoncer que le Christ vivant est toujours présent aujourd'hui. Notre mission autour de cette croix est d'être témoin auprès des jeunes de cette vie que Jésus nous donne», souligne Mme Gélneau.

Pour pouvoir financer la réalisation de toute cette infrastructure d'accueil de ces jeunes visiteurs, le comité organisateur des JMJ a concocté un tirage qui s'est tenu le mardi 16 avril dernier. Deux mille billets au coût de 100\$ chacun ont été émis. Un grand prix de 25 000\$, un de 10 000\$ et cinq de 1000\$ ont été tirés au sort.

Le budget pour ce grand rassemblement, qui comprend aussi la venue des jeunes dans le Suroît, se chiffre à 200 000\$.

Une installation de culture de marijuana démantelée à Très-Saint-Sacrement

Les agents du service frontalier de Valleyfield de la Gendarmerie royale du Canada ont procédé lundi de la semaine dernière au démantèlement d'une installation de culture intérieure de marijuana à Très-Saint-Sacrement.

Les policiers fédéraux ont investi très tôt le matin une résidence située dans le 3^e Rang de la localité. Dans la maison, ils ont mis la main sur 2 300 plants de marijuana ainsi que sur de l'équipement hydroponique servant à produire illégalement cette plante. Ils ont aussi récupéré sur les lieux de la perquisition un véhicule qui avait été rapporté volé ainsi que trois armes à feu.

Aucune arrestation n'a été effectuée au moment de l'opération mais plus tard dans la semaine, la police était en mesure d'appréhender une ou plusieurs personnes, selon le gendarme Michel Arcand, porte-parole de la GRC à Valleyfield.

M. Arcand n'a pas été en mesure d'établir la valeur des plants qui n'étaient pas encore à maturité puisqu'ils mesuraient moins de 24 pouces. Il estime toutefois qu'en général, chacun d'eux, lorsqu'il atteint sa pleine croissance, peut

valoir environ 1 000\$ sur le marché noir.

M. Arcand n'a pu préciser à quel endroit le véhicule volé a été saisi. Il a cependant spécifié que l'opération faisant partie d'une enquête en progression de la région et que la police demeure disponible pour recueillir les informations du grand public.

(J.T./P.L.)

Collision mortelle sur le chemin Pointe-Leblanc à Saint-Anicet en juillet 2001

Un Montréalais accusé de conduite dangereuse ayant causé la mort

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Russel Burrows, le conducteur de l'un des deux véhicules impliqués dans un accident routier qui avait fait une victime et deux blessés le 7 juillet 2001 sur le chemin Pointe-Leblanc à Saint-Anicet, vient d'être accusé de conduite dangereuse ayant causé la mort.

Comparaissant le 12 avril dernier au palais de justice de Valleyfield, l'individu de 32 ans, domicilié à Montréal, a été remis en liberté sous la promesse de revenir devant la cour le 29 juillet prochain pour la tenue de son enquête préliminaire. D'ici à son retour devant le tribunal, l'homme devrait respecter une kyrielle de conditions. Il devra notamment garder la paix, observer une bonne conduite, ne pas changer d'adresse sans l'autorisation préalable de la cour et ne pas conduire quelque véhicule à moteur que ce soit. Il lui sera entre autres interdit de faire la demande d'un permis de conduire et d'être propriétaire d'un permis de conduire.

Rappelons qu'un homme avait perdu la vie et deux autres personnes furent très gravement blessées à la suite de cette collision entre une camionnette et une voiture. L'accident s'était produit lorsque le conducteur d'une automobile avait empiété sur la voie de gauche de la route pour ensuite percuter de plein fouet une fourgonnette roulant en sens inverse.

École élémentaire d'Ormstown DANSE ANNUELLE DU PRINTEMPS

21h00 - 1h00

Centre Récréatif d'Ormstown
Permis SAQ - 18 ans et plus,
\$5.00

Bénéfices serviront à acheter de l'équipement audio et articles de sport

CLUB DE GOLF HEMMINGFORD 313 Route 219, Hemmingford

BRUNCH pour la Fête des Mères

Dimanche, le 12 mai 2002
de 11:00 à 14:00



ADULTES
18.95\$
ENFANTS
(moins de 12 ans)
7.95\$

Réservations nécessaires
(450) 247-2445 poste 224

Assemblée annuelle de l'Association Progressiste-Conservatrice du comté de Beauharnois-Salaberry

Mercredi 8 mai 2002
19h30

Eglise Presbytérienne d'Ormstown
Rue Lambton (face à la CIBC)

Conférencier:

John Herron, député de Fundy-Royal
Critique conservateur pour l'environnement et les langues officielles

Sujet: L'Union de la droite - les difficultés
Bienvenue à tous

Dominique Bellemare 450-429-2638
Roland Greenbank 450-264-4971

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCAUTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

DOLORES PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

FOUNDATION FISSURES
FOUNDATION CRACKS
Service complet d'étanchéité
• Infiltration d'eau et fissures de béton.
• Installation de membranes et drains français.
• Service de Mini Excavation.
• Réparation de fondations en blocs de béton.
• Calfeutrage commercial/industriel.
Rive-Sud : 450-691-5170
Waterproof "SYSTEM" d'étanchéité
Calfeutrage Marcel Leroux Inc.



LECUYER
Manufacturier de produits de béton

Compagnie oeuvrant dans la préfabrication d'éléments en béton recherche des candidats dynamiques pour son usine de St-Rémi.

JOURNALIERS À LA PRODUCTION

- Être habile et avoir une bonne dextérité
- Avoir déjà travaillé dans une entreprise manufacturière
- Être en bonne forme physique

SOUDEURS TACKERS

- Détenir des connaissances de base en soudure
- Être habile, débrouillard et avoir une bonne dextérité

Salaire de 11.00\$/h à 13.51\$/h
selon l'expérience

Veillez envoyer votre C.V. chez :

Lécuyer et Fils Ltée

17, rue du Moulin, St-Rémi, Qc, J0L 2L0

ou envoyez-le par télécopieur au : 450-454-7254,
à l'attention de Karine Bourrelle

Concours des produits de l'érable du Festival de l'érable de Plessisville 2002

La cabane à sucre L'Hermine parmi les concurrents

Patrice Laflamme
LA SOURCE

L'érablière L'Hermine de Saint-Chrysostome se prépare ardemment en vue du concours provincial, national et international des produits de l'érable qui aura lieu dans le cadre du prestigieux Festival de l'érable de Plessisville les 3, 4 et 5 mai 2002.

Copropriété de Gaétan et Hermine Ouimet, l'entreprise acéricole sera la seule de la MRC Le Haut Saint-Laurent à participer à cette prestigieuse compétition. Elle et plusieurs autres sucreries venues d'un peu partout au Québec rivaliseront de savoir-faire pour présenter au grand public leurs meilleurs produits à l'érable.

Mme Ouimet sera à Plessisville tout au long du week-end pour présenter ses produits et rencontrer les visiteurs. Elle se trouvera sur le site du Festival du vendredi après-midi jusqu'au dimanche soir.

Pour sa quatrième présence à cette compétition, l'entreprise n'a rien laissé au hasard afin de faire aussi bonne sinon meilleure figure que l'an dernier. «Nous avons fixé la barre plus haute que l'an dernier mais on ne sait jamais. Je m'attends à recueillir autant sinon plus d'honneurs que l'an dernier, du moins nous l'espérons», a indiqué Mme Ouimet.

Lors du concours 2001, cette cabane à sucre s'était signalée en remportant non pas un mais plusieurs prix. Elle avait décroché la troisième place pour son sirop extra-clair et ses emballages-cadeaux de même que la quatrième position pour son sirop clair, son sucre granulé et ses bonbons à l'érable et le cinquième rang pour son beurre d'érable. La Collection d'excellence lui avait aussi été attribuée pour la mise en marché de ses produits.

Les Caisses Desjardins partenaires de prestige du Circuit du Paysan 2002

Après le vif succès qu'il a remporté au cours de ses trois premières années d'existence, la quatrième édition du Circuit du Paysan s'offre aux visiteurs pour la nouvelle saison touristique.

Cette année, les caisses populaires Desjardins participent à la réalisation du Circuit du Paysan par l'octroi d'une commande de 7 500 \$. Ce montant a été remis lors d'une rencontre des directeurs des caisses de la Montérégie qui s'est tenue le 28 février dernier à Saint-Isidore. Il s'agit des caisses Desjardins de Châteauguay, Christ-Roi de Châteauguay, Mercier-St-Isidore, Beauharnois, Sainte-Martine, Est du Haut Saint-Laurent, de Suroît-Sud, Beaujeu-Hemmingford, des Moissons, Grandes Seigneuries, de La Prairie, Notre-Dame de Bellerive, Roussillon, Saint-Timothée, Sainte-Cécile de Salaberry, du Sault-Saint-Louis et du Vieux canal de Salaberry-de-Valleyfield.

Confirmant à nouveau leur implication au cœur de la communauté, les caisses Desjardins contribueront aussi à l'édition 2002 du Circuit du Paysan en distribuant les cartes du Circuit dans toutes les caisses participantes. «Les caisses Desjardins sont fières de s'associer au Circuit du Paysan et invitent les gens à découvrir les produits du terroir chez nous», a souligné M. Jean Billette, directeur de la caisse Desjardins Est du Haut Saint-Laurent.

Fort de cet appui, le Circuit du Paysan présente donc différentes nouveautés dont la Tournée du Paysan, Spécial Gastronomie qui se tiendra au mois de mai prochain et permettra de déguster les produits du terroir. Encore cette année, les visiteurs pourront participer à un concours en faisant estampiller leur passeport chez l'un ou l'autre des entreprises participantes. Des prix d'une valeur de 5 000 \$ seront distribués et ce, grâce à la collaboration des caisses Desjardins.

Lors des dernières éditions, le Circuit du Paysan a su gagner la faveur du milieu touristique et de la clientèle du grand Montréal attirée par les produits du terroir. L'année dernière, le Circuit a reçu plus de 75 000 visiteurs en provenance de la région métropolitaine et de la Montérégie, tous venus découvrir les produits et les entreprises touristiques et agrotouristiques de notre région. Rappelons qu'une carte couleur intitulée «Le Circuit du Paysan» constitue l'outil par excellence afin de parcourir de nombreux sites et attraits des MRC du Haut-Saint-Laurent, des Jardins-de-Napierville et de Roussillon. On peut toujours se la procurer en composant le 1 800 378-7648 ou en visitant le site Internet du Circuit au.

Le titre de Grand Maître Sucrier de l'année, lequel a été remporté par l'érablière familiale Brassard de Plessisville l'an dernier, se trouve dans la mire de l'érablière de Saint-Chrysostome. Après avoir pris la troisième place, Mme Ouimet refuse de spéculer sur les chances que l'entreprise décroche la palme cette année. «Tout est possible et ce qui est sûr, c'est que nous allons à ce concours pour faire de notre mieux», estime-t-elle.

Mme Ouimet ne cache pas que la présence de l'érablière L'Hermine à ce concours vise surtout à mieux promouvoir les produits d'érable du Haut Saint-Laurent à travers le Québec. «Nous voulons faire connaître la région et ses produits à base d'érable. Le Bas Saint-Laurent, la région de Plessisville et la Beauce sont reconnus pour la réputation de leurs produits mais le Haut Saint-Laurent fait aussi bien d'eux. Au niveau de la qualité, nos produits sont comparables à ce qu'il se fait ailleurs», soutient Mme Ouimet.



L'érablière L'Hermine de Saint-Chrysostome se prépare ardemment en vue du concours provincial, national et international des produits de l'érable qui aura lieu dans le cadre du prestigieux Festival de l'érable de Plessisville les 3, 4 et 5 mai 2002. Copropriété de Gaétan et Hermine Ouimet, l'entreprise n'a rien laissé au hasard afin de faire aussi bonne sinon meilleure figure que l'an dernier. (photo d'archives)

Le CLD s'installera au Château de Huntingdon le 14 juin

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le centre local de développement du Haut-Saint-Laurent déménagera au Château de Huntingdon deux semaines plus tôt que prévu cet été.

C'est le 14 juin prochain et non plus le 1er juillet comme il était initialement prévu que le CLD s'installera dans l'ancien complexe hôtelier. L'organisme aménagera dans ses nouveaux locaux situés au 8, rue King à Huntingdon, qu'il partagera avec la société d'aide au développement de la collectivité du Suroît-Sud qui va implanter un point de services pour desservir la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

Les deux corporations occuperont des espaces d'une superficie de 2 400 pieds

carrés dans le rez-de-chaussée de l'immeuble, soit sur le même étage que le CLSC Huntingdon. Ils devraient avoir accès à entre douze et quatorze bureaux. Les deux organismes se partageront des services et des équipements sur place mais l'agencement des locaux tiendra compte des besoins de la SADC.

Pour ce qui est de l'édifice du 10, rue Bridge à Ormstown qui a abrité le CLD depuis 1997, il ne compte pas rester vide bien longtemps. Un organisme local se serait montré intéressé à louer en tout ou en partie le bâtiment, propriété de la paroisse Saint-Malachie d'Ormstown. «Nous avons un locataire potentiel qui serait prêt à s'installer dans l'immeuble mais il faut cependant attendre le OK de l'évêché de Valleyfield avant de produire le bail avec lui», a indiqué la présidente de la paroisse, Monique Duchesne.



CONSEIL INTERMUNICIPAL DE TRANSPORT du Haut-Saint-Laurent

10, rue King - Huntingdon (Québec) - J0S 1H0
Tél : (450) 264-5411

Modification de l'horaire et des circuits

En vertu du règlement 21 qui sera adopté le 22 mai 2002, des modifications d'horaire et de circuits entreront en vigueur le 1^{er} juin 2002, afin de mieux desservir la clientèle du CIT du Haut-Saint-Laurent.

Veillez consulter les modifications dans les autobus du transporteur.

205010-P-16996

L'équipe agricole Desjardins votre partenaire d'affaires



Desjardins
Centre financier aux entreprises agricoles
Desjardins

Une équipe dynamique et expérimentée !

L'équipe agricole du Centre financier est composée de 17 spécialistes en agriculture dont 4 agronomes. Beau temps, mauvais temps, peu importe le type ou la taille de votre entreprise, vous pouvez toujours compter sur l'un de nos directeurs de comptes agricoles. Mieux que quiconque, il connaît votre entreprise et possède les compétences requises pour devenir un précieux complice de votre réussite.

SEUL DESJARDINS VERSE DES RISTOURNES SUR LES BÉNÉFICES L'AVANTAGE DESJARDINS...
EXCLUSIF À DESJARDINS ET À SES MEMBRES !

450.454.3232 ou 1.888.681.3232
450.427.7881 ou 1.888.793.1919
450.245.3312 ou 1.866.245.3312



Jeanne McKenzie
Directrice du Centre



Alain Gagnon
Agronome
Directeur de comptes agricoles



Richard Lacharité
Directeur de comptes agricoles



Luc Archambault
Agronome
Directeur de comptes agricoles



Guylaine Lamoureux
Directrice de comptes agricoles



Mireille Laberge
Directrice de comptes agricoles



Sylvie Myre
Directrice de comptes agricoles



Mélanie Lambert
Agronome
Directrice de comptes agricoles



Lise Barker Foucault
Directrice de comptes agricoles



Alexandre Allard
Directeur de comptes agricoles



Bruno Caron
Agronome
Directeur de comptes agricoles

Caisse populaire Desjardins des Grandes-Seigneuries
Centre de services Napierville, Saint-Blaise, Saint-Jacques-le-Mineur, Sherrington
450.245.3391

Caisse populaire Desjardins des Moissons
Centre financier
Saint-Rémi, Sainte-Clotilde, Saint-Michel
450.454.4645

Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent
Centre de services Howick, Ormstown, Saint-Chrysostome, Saint-Antoine Abbé
450.825.2255

Caisse populaire Desjardins Beauharnois
Centre de services Beauharnois, Melocheville, Saint-Étienne-de-Beauharnois, Saint-Louis-de-Gonzague
450.225.0335

Caisse populaire Desjardins de Beaujeu-Hemmingford
Centre de services Lacolle, Hemmingford, Île-aux-Noix
450.246.3891

Caisse populaire Desjardins de Mercier-Saint-Isidore
Centre de services Mercier, Saint-Isidore
450.698.2204

Caisse populaire Saint-Timothée
450.371.7211

Caisse populaire de St-Urbain
450.427.2119

Caisse populaire Desjardins Sainte-Martine
450.427.7190

Caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud
Centre de services Huntingdon, Saint-Stanislas de Kostka, Sainte-Barbe, Saint-Anicet
450.264.5371

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

CABANON: (remise à jardin) 10x12 1099\$, 10x16 1299\$, 12x16 1499\$, 15x20 2499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Tél.: (450) 444-0757. (03)

SEMOIR JD modèle 801; presse à balles rondes, 4x4, mouillé et sec et encore plus de machinerie. Tél.: 264-3892. (R)

PIQUETS de cèdre et bois de chauffage à vendre. Livraison disponible. Tél.: 264-9534. (R)

VENTE de fermeture, boutique de laine, fils à tricoter, fils à crocheter, livres de tricot et accessoires, aussi ameublement; comptoir vitré, rack à livres et casiers de laines, Artisanat Corinne Maheu, 29-D, boul. D'Anjou, Châteauguay. Tél.: (450) 692-0713. (S)

CÈDRES pour haie et bouleau blanc. Piquets pour clôture électrique. Tél.: 264-9621. (U)

CAMION GMC 1988, 1 tonne, excellente condition. Tél.: (450) 247-3604, maison, (450) 247-3571, bureau. (R)

NISSAN SENTRA 1992, couleur argent, bonne condition, pneus d'été et d'hiver, \$700., nouveau silencieux. Francis 264-9276. (R)

MEUBLE en mélamine blanc pour télévision, vidéo, etc. 55x52x15, 3 portes, partie vitrée. Tél.: 264-3002. (R)

CHIOTS Labrador chocolat pur-race à vendre, demande \$350. Contactez Patrick au (450) 264-9520. (R)

ÉQUIPEMENTS de bureau. Tél.: 829-2362. (R)

ROTOCULTEUR 8 forces, 2 vitesses, moteur Briggs & Stratton, en bonne état, \$150. Tél.: 264-6258. (R)

À VENDRE pour les pièces, pickup Nissan 1/2 tonne 1989, automatique, cabine allongée, moteur en état de marche, \$900. Tél.: (450) 264-4519. (R)

1983 PLYMOUTH Reliant; 4 portes, 90,000 km, 1500\$. firme. Tél.: (450) 264-4756. (R)

2 JUMENTS Quarter de 4 ans, idéal pour cavalier expérimenté, potentiel pour performer. Tél.: 264-5865. (R)

PIANO R.S. Williams & Son, Toronto, besoin d'être accordé. Tél.: 264-2231. (R)

À VENDRE

1983 HARLEY Davidson FXRS, 2 armoires antiques. Tél.: 264-2134, après 17h00. (R)

TRACTEUR à gazon, Yardman 12 HP, 38 po. coupe avec sac ramasse herbe, comme neuf, prix \$950. Tél.: 371-3577. (R)

TRACTEUR Ford 400 avec pelle, 56 HP, diesel. Appelez Paul 264-5481. (R)

MAISONS À VENDRE

BOUCHERVILLE: bungalow, visite libre, dimanche 5 mai, 13h à 16h, 225 Calixa Lavallée, quartier la Seigneurie. Bi-énergie, air climatisé central, piscine. Directement du propriétaire, 148,000\$. (450) 655-2050. (R)

SEMI-DÉTACHÉ: 64 Prieur, NDS. Const. 90, 2 + 1 c.c., aire ouverte, grandes pièces, 2 sdb, sous-sol fini hiver 2002, 2 cabanons, parc à l'arrière. Beaucoup d'inclus. Fait voir! 78,000\$. Nadine & Yves 371-4655. (R)

À LOUER

HUNTINGDON: grand 4-1/2 à 87 Prince, grand stationnement, tranquillité, libre 1er juillet. Tél.: 829-9898. (03)

HUNTINGDON: 4-1/2, 2ième étage entrée laveuse sècheuse, très propre, demande \$350/mois. Disponible 1er juin 264-4824 après 5h30 p.m. (04)

ORMSTOWN 4-1/2, 1508B Jamestown Rd.; libre 1er juillet. Tél.: 829-3312. (S)

ORMSTOWN: Petit logis meublé pour personne seule. Tél.: 829-2164. (R)

CAMPAGNE, bord de l'eau, grand 2-1/2, poêle, frigidaire, électricité inclus. Dewittville 264-6807. (R)

ST-ANTOINE-ABBÉ, maison situé au Centre village très propre, libre 1er juillet; jument de selle à vendre. Tél.: 826-3021. (R)

ORMSTOWN: 3-1/2, 2e étage, route accessible 201 et 138, stationnement. Renseignement Michel 829-3344. (R)

LOGEMENTS à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (R)

À LOUER

UN 2-1/2, à louer, chauffage inclus. Un atelier à louer. Tél.: 264-2062. (R)

HUNTINGDON: 5-1/2 à louer, \$380/mois, au 1706 Rte 138. Tél.: 373-8779. (R)

HUNTINGDON, petit 4-1/2, près de tous les services, idéal pour personnes âgées, \$375 mois, libre immédiatement. Tél.: 371-0708 ou 371-3577. (05)

HUNTINGDON, logement 4-1/2, un bas près des services, libre immédiatement, \$400. mois. Tél.: 264-5781 ou 264-3028, demandez Léonard. (05)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neufs et usagés un technicien Microsoft certifié, téléphonez Stanley 264-4781. (10)

ENTREPRISE J.E.L. Inc. Travaux de peinture, travail propre, assurance responsabilité, estimation gratuite. Paget: (514) 853-2155. Tél.: (450) 462-9910. (S)

ON DEMANDE

CHERCHE pâturage pour bêtes à cornes; jument de selle à vendre. Tél.: 826-3021. (R)

OFFRE D'EMPLOI

URGENT chauffeur de tracteur demandé pour entreprise agricole. Pour info. (450) 826-3401. (R)

TRAVAILLEURS agricoles demandés pour la saison 2002. Pour information demandez Ginette (450) 826-3401. (R)

HOMME pour travailler sur un terrain de golf avec de l'expérience en entretien de terrain de golf. Bilingue. (450) 264-2511. (R)

CHAUFFEURS U.S.; classe 1, temps plein et temps partiel, flat bed, .36 + bonus, 600 miles et moins, avantages sociaux, cellulaire fourni, camion récent attiré. 1-888-343-9929. (05)

TROUVÉ

POMÉRANIEN mâle, 1-2 ans, trouvé sur chemin Seigneurial. Très joli, pour réclamer ou adopter. Tél.: 829-2472. (R)

Pour **5\$** de plus
"taxes incluses",
augmentez
votre
visibilité!
Votre petite annonce
sera publiée dans le
Journal
St-François

(Valleyfield)
ou
Journal
L'Information
(Châteauguay)
(Heure de tombée,
vendredi 12h)

TROUVÉ

CHIENNE femelle comme Husky avec son chiot. Femelle gris pâle avec du gris foncé et noir sur le dos, chiot de couleur beige. Animaux domestiques très affectueux. Recherchent leur propriétaire ou disponibles pour bon foyer. Tél.: 264-2517. (R)

PERDU

FEMELLE labrador noire, a été vue pour la dernière fois autour de CVR vendredi, récompense pour information menant à son retour. Tél.: 829-3693. (R)

Pour annoncer vos
VENTES DE GARAGE
dans
LA SOURCE
appelez dès maintenant
264-5364

MAC'S
SCIES À CHAÎNE
ET ÉQUIPEMENT DE JARDIN
Ventes, service et garantie
Pour Briggs & Stratton, Tecumseh, Kohler et produits MTD, Ryobi, Homelite, Echo, Shindaiwa, Jonsered, Poulin-Weedeater, Scies à chaîne, Débroussailleuses, Tondeuses et Tondeuses à siège.
4360 Rte 138, Huntingdon
Tél.: 264-3539



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
PAR LA SOUSSignée, QUE:

RÈGLEMENT NUMÉRO 652-2002

Lors de la séance extraordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 16 avril 2002, les membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 652-2002, règlement décrétant des travaux de construction de la rue Projetée du côté est de la rue François-Cleyn, ainsi que l'ouverture.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 652-2002 au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 1er jour
du mois de mai 2002

Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale
Secrétaire-trésorière

g16417m010502



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
PAR LA SOUSSignée, QUE:

RÈGLEMENT NUMÉRO 651-2002

Lors de la séance extraordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 16 avril 2002, les membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 651-2002, règlement décrétant des travaux de prolongement du service d'aqueduc sur la rue François-Cleyn et sur la rue Projetée dans la zone industrielle.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 651-2002 au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 1er jour
du mois de mai 2002

Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale
Secrétaire-trésorière

g16415m010502



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
PAR LA SOUSSignée, QUE:

RÈGLEMENT NUMÉRO 650-2002

Lors de la séance extraordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 16 avril 2002, les membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 650-2002, règlement décrétant les travaux de prolongement des services sur la rue Bouchette et le chemin Ridge dans la municipalité de Godmanchester et la répartition des coûts.

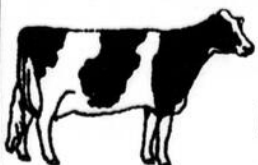
Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 650-2002 au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 1er jour
du mois de mai 2002

Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale
Secrétaire-trésorière

g16413m010502

ON DEMANDE
Taures Holstein ouvertes



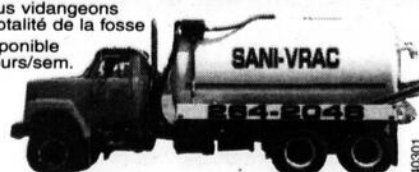
de toutes
âges
pur-sang et
croisées

Cornwall Cattle Company
Contactez Jason Maloney
Cell.: 613-360-7876
Maison : 613-937-3338

1 JOUR SEULEMENT
VENTE DE GARAGE
Jeudi 2 mai, 8h00 - 20h00
Au bénéfice du projet de terrain de jeu de l'école St-Joseph
24 rue York, Huntingdon
Vêtements d'enfants, jouets et beaucoup plus.

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

- Nous vidangeons la totalité de la fosse
- Disponible 7 jours/sem.



DONALD COFFEY
HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

VENTE DE GARAGE
SAMEDI 4 MAI, 9h à 16h
12 Hunter, Huntingdon

Vaste choix de tracteurs à gazon
Columbia et Cub Cadet neufs et usagés, scies à chaîne et tout genre de moteur.

L'été approche à grands pas, profitez de l'occasion pour faire votre entretien estival par des spécialistes accrédités.

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.
• VENTES • SERVICE • PIÈCES
1919 Rang 3, (Tullochgorum Rd) - Howick
Tél.: (450) 825-2286



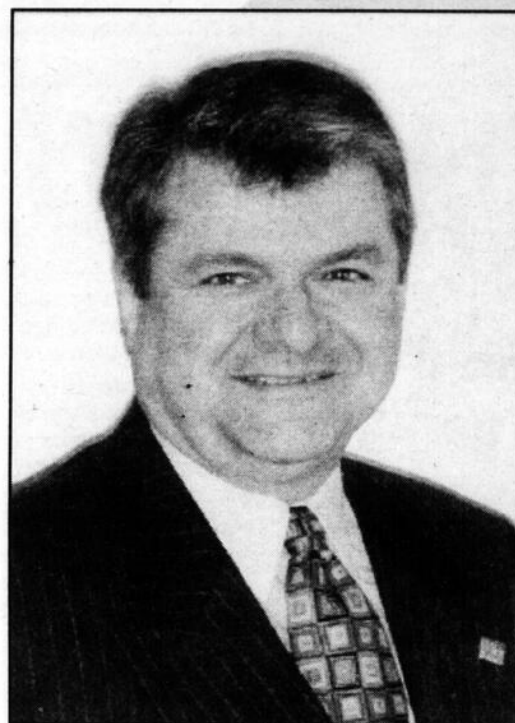


Desjardins

**Caisses populaire Desjardins
du Suroît-Sud**

POUR l'année 2001

Ristourne aux membres



Jean Beauchamp
Président

FAIRE
FRUCTIFIER
L'ARGENT DES
MEMBRES ET
CONTRIBUER
AU MEUX-ÊTRE
DE LA
COLLECTIVITÉ

200 000 \$

Caisses populaire Desjardins du Suroît-Sud
Un seul numéro de téléphone (450) 264-5371

*Un merci
particulier à
l'excellence
des employés
....*

*Merci aux
membres de
la caisse pour
la confiance
accordée*



Yves Léveillé
Directeur général

● **Siège social**

8, rue Prince
Huntingdon

● **Centre de services Saint-Anicet**

375, avenue Jule-Léger
Saint-Anicet

● **Centre de services Sainte-Barbe**

448, chemin de l'église
Sainte-Barbe

● **Centre de services Saint-Stanislas-de-Kostka**

104, rue Saint-Joseph
Saint-Stanislas-de-Kostka

www.desjardins.com
1 800 CAISSES

Heures d'ouverture

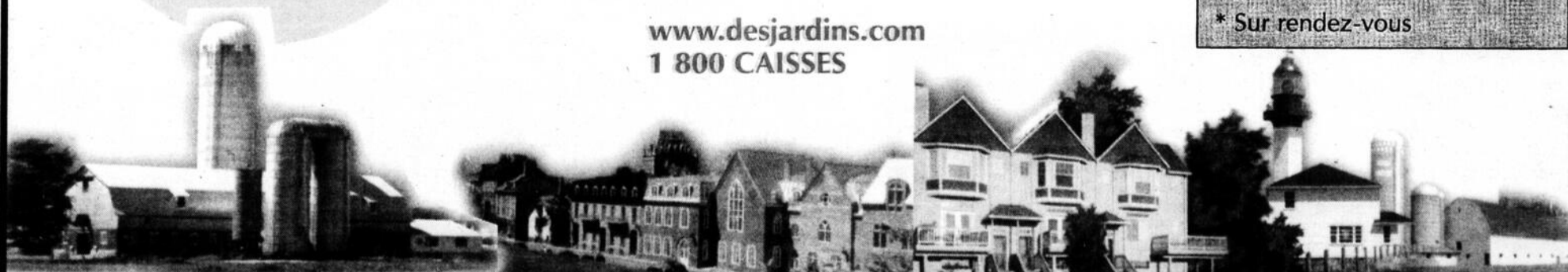
Services de convenance • caissiers

lundi	10 h	à	15 h
mardi	10 h	à	15 h
mercredi	10 h	à	15 h
jeudi	10 h	à	19 h
vendredi	10 h	à	15 h

Services conseils

lundi	10 h	à	15 h
mardi	10 h	à	15 h
mercredi	10 h	à	19 h*
jeudi	10 h	à	20 h*
vendredi	10 h	à	15 h

* Sur rendez-vous



Caisses populaire Desjardins du Suroît-Sud

L'association Diabétiques du Haut Saint-Laurent organise un marchethon

L'association Diabétiques du Haut Saint-Laurent organise un marchethon qui aura lieu le 25 mai 2002 à Huntingdon.

Les participants auront le choix entre quatre distances à parcourir. Ils pourront opter pour l'un ou l'autre des trajets de deux, quatre, six ou dix kilomètres.

La randonnée sera suivie d'un pique-nique communautaire avec jeux, animation et musique.

Le coût de l'inscription au marchethon est de cinq dollars par personne et les jeunes de douze ans et moins sont admis gratuitement. Pour s'inscrire, les participants n'ont qu'à se présenter sur le site de départ à 9h le matin. Les marcheurs partiront du parc de la piscine municipale à

Huntingdon, soit à l'arrière de l'usine de la compagnie Cleyn & Tinker où ils pourront stationner leurs véhicules.

Les adeptes de la marche comme les personnes sensibilisées de près ou de loin à cette maladie qu'est le diabète sont cordialement invités à venir passer une journée agréable tout en encourageant l'association Diabétiques du Haut-Saint-Laurent. Les participants sont priés d'apporter leur lunch, leurs chaises ou leurs couvertures pour le dîner. À noter que l'activité se déroulera quelle que soit la température.

Pour plus d'informations ou pour s'inscrire au marchethon, on peut rejoindre Danielle au 829-2321#225, Jean-Baptiste au 264-5257 ou Robert au 264-4749.



Résidence Elle honore une de ses bénévoles

Résidence Elle du Haut-Saint-Laurent a profité de la Journée internationale des femmes le 8 mars dernier pour honorer Mme Huguette Talarico, une de ses plus anciennes et valeureuses bénévoles. Cette dame se dévoue pour l'établissement depuis près de dix ans, tant au niveau du conseil d'administration que dans les services courants. Elle consacre beaucoup de temps et d'énergie au bien-être des bénéficiaires ainsi qu'à la cause des femmes victimes de violence et de leurs enfants. Le travail acharné et la détermination des bénévoles ont été le moteur dans la survie de cette institution, laquelle compte maintenant quatre intervenantes qui oeuvrent aux côtés d'une dizaine de bénévoles afin d'assurer autant les services internes qu'externes pour sa clientèle et la communauté. À noter que l'organisme est toujours à la recherche de nouveaux bénévoles et qu'il peut être rejoint au 829-2235. Sur la photo, on aperçoit (dans l'ordre habituel) Sharon Fletcher, ancienne bénévole; Huguette Talarico, Louise Richard, présidente du conseil d'administration, Carole Laporte, intervenante; Maryse Raymond, intervenante et Kim Nixon, coordonnatrice.

RÉNOVATION 2002

La sélection d'une porte de garage

De nos jours, lorsqu'il s'agit de construire un nouveau garage ou de changer la porte du garage existant, on utilise de plus en plus des portes de garage en acier. Il faut dire que l'acier résiste particulièrement bien aux chocs et aux éraflures.

On s'assurera de choisir un modèle dont le facteur d'isolation est de R-12. Une porte de garage injectée d'une mousse de polyuréthane de facteur R-12 sera très robuste. En remplissant toutes les cavités de la porte, le polyuréthane formera un matériau composite qui donnera plus de corps aux panneaux.

Pour une meilleure étanchéité, on favorisera la porte de garage ayant des joints en forme de L, car elle donne trois points de contacts, et munie de coupe-froid entre les sections. Ce type de joint prévient le frottement des pièces de métal.

Avant de procéder à l'achat, on prendra les mesures correctement. On mesurera la distance entre le cadre fini de gauche et celui de droite pour obtenir la largeur, et la distance entre le cadre supérieur et le plancher pour obtenir la hauteur. Il est recommandé de mesurer à trois endroits différents et de prendre la plus grande des mesures obtenues.

Il faut ensuite choisir le type de mécanisme pour l'ouverture de la porte, qui dépendra partiellement de l'espace de tête. On mesurera donc l'espace entre le cadre supérieur de la porte et le

plafond fini.

Il ne restera que le modèle à déterminer. Il devra s'agencer harmonieusement à la demeure. Actuellement, l'imitation de grain de bois est très en vogue.



La couleur de la porte de garage reprend le même vert que la porte d'entrée et la toiture.



LES ABRIS ANDRÉ MIRON

Vente • Location • Installation
Réparation abris d'auto
Abris soleil • Passerelles
Portique • Mini serres

Résidentiel & Industriel

MARCHÉ AUX PUCES



Achat et vente
Antiquités, meubles,
divers.

684
Grande-Île,
Valleyfield, Qc

Tél.: 450-373-3177

Sans frais :

1-866-373-3177

Fax :

450-373-6777

g16869js010502

GÉRALD MARLEAU & FILS



ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN

ESTIMATION
GRATUITE

TÉL.:

373-0238
ST-STANISLAS

• résidentiel • commercial • industriel

VITRERIE ST-EUGÈNE INC.



136, rue St-Laurent
Valleyfield (Québec)
J6S 2N1

Licence RBQ : 2419-7543-36

Tél.: (450) 373-7460
Fax: (450) 373-0165

- RÉSIDENTIEL
- COMMERCIAL
- VITRES DE TOUS GENRES
- VITRES THERMOS
- MIROIRS

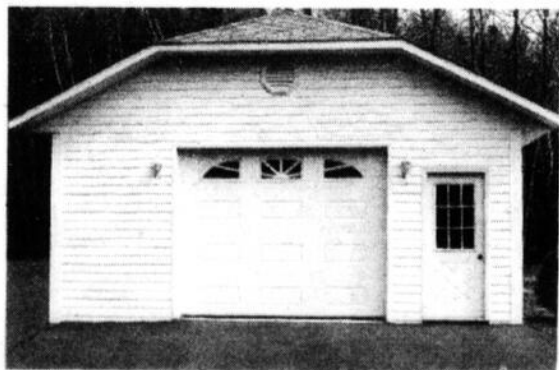


VITRERIES PORTES & FENÊTRES

1612 Rte 132, St-Anicet 264-6853
prop. Claude Latreille

VENTE ET INSTALLATION

de portes et fenêtres, portes de garage



R.B.Q. 2704-7695-85



FERBLANTERIE
VENTILATION
FERBLANTERIE GÉNÉRALE

Ghislain Boulanger

886, avenue Grande-Île
Grande-Île (Québec)
J6S 3N8

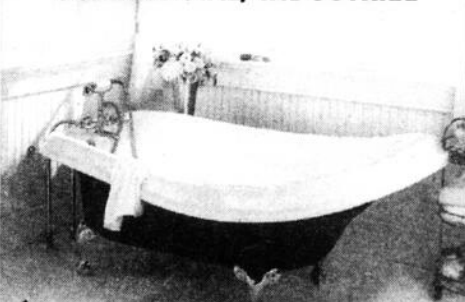
Tél.: (450) 371-7070
Fax: (450) 371-9747

g15444js010502

Roger Déziel INC.

PLOMBERIE - CHAUFFAGE - GAZ

RÉNOVATION, RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL, INDUSTRIEL



American Standard

SALLE DE MONTRE

RBQ 1145-4683

210, BOUL ST-JEAN-BAPTISTE
CHÂTEAUGUAY, TÉL.: 691-9737
FAX (450) 691-7906

Tél.: (450) 377-6599
Fax (450) 377-4770

Bois d'Ébénisterie Bernard Enr.

Plancher de bois franc

Bois franc et pin • Séchés au four

350 Centrale
St-Stanislas-de-Kostka
(Québec) J0S 1W0

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
CONSTRUCTION ET RÉNOVATION



5 ANS DE GARANTIE PROGRAMME DE
CERTIFICATION DES MAISONS NEUVES DE L'APCHQ

• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
• INDUSTRIEL • PUBLIC

TOITURE : BARDEAUX, ASPHALTE, TÔLE
MEMBRANE ELASTOMÈRE

Licence R.B.Q. 1632-8726-34

TÉL.: 264-3245
HUNTINGDON

Spécial
bois traité

Gamme complète
de bois traités



G.M. Fournier Inc.

MATÉRIELS DE CONSTRUCTION
BUILDING SUPPLIES

Guy Fournier,
propriétaire

107A Lake, Huntingdon, QC J0S 1H0 • 450-264-6072 Fax : 450-264-5250

1 814 inscriptions aux dixièmes Jeux des Aînés Rive-Sud/Suroît

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les dixièmes Jeux des Aînés Rive-Sud/Suroît, organisés par la FADOQ Montérégie, débutent aujourd'hui (1er mai) et se poursuivront jusqu'au 10 mai prochain. Un total de 1 810 participants répartis pour la plupart dans près de 578 équipes, ce qui constitue un nouveau record de participation, prendront part à ces compétitions échelonnées sur une dizaine de jours.

Comme toujours, plusieurs compétiteurs proviendront du Haut-Saint-Laurent. Les clubs de l'âge d'or de la MRC comme Huntingdon, Ormstown, Cazaville et Saint-Ani-

cet envoient des concurrents à ces Jeux.

Les athlètes sont inscrits dans l'une ou l'autre des douze disciplines au programme des Jeux. Ces sports sont le baseball poche, le shuffleboard, la pétanque, la pétanque-atout, les sacs de sable, le tennis de table, le billard, le golf et les petites quilles.

Le complexe sportif Robert Lebel de Chambly constituera le site principal des épreuves pour une neuvième année de suite mais d'autres municipalités accueilleront également certaines d'entre elles dont Saint-Anicet qui sera l'hôte de la compétition de golf le 7 mai. Les golfeurs prendront le départ à 10h30 du club de golf Saint-Anicet, 690, route 132.

Nouveau conseil d'administration pour l'organisme «Sur les routes du Saint-Laurent»



La corporation de transport adapté «Sur les routes du Saint-Laurent» a tenu sa douzième assemblée générale annuelle le mercredi 3 avril dernier. À l'issue de cette réunion, l'organisme a dévoilé la composition de son nouveau conseil d'administration, la présidente et le vice-président de l'organisme, Ivy Fiset et William Bannon, ayant annoncé qu'ils tiraient leur révérence à leurs postes respectifs. Rangée du bas (dans l'ordre habituel): Maurice Pilon, Michel Fournier et Alain Trépanier, directeur général. Rangée du haut: Rolande Taillefer-Legault, Jean-Paul Taillefer et Christiane Montreuil.

(photo P.L.)



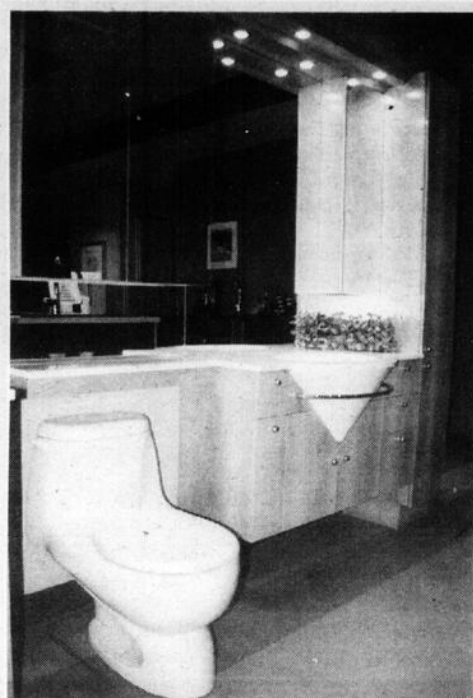
Rénover pour revendre

La plupart des rénovations que nous effectuons ne visent pas uniquement la revente de notre propriété. Toutefois, il est recommandé de tenir compte de cette possibilité lorsque nous arrêtons notre décision. On peut être tenté par un concept d'aménagement très personnalisé, qui ne plaira pas nécessairement à tout le monde. Sans se contraindre à suivre la mode à la trace, il est possible de trouver un compromis entre l'aspect pratique d'un aménagement répondant aux goûts des gens en général et l'aspect idéaliste d'un aménagement qui répond à notre goût particulier. On peut dire qu'un aménagement classique assurera une meilleure longévité à notre projet de rénovation. Pour rentabiliser un projet de rénovation personnalisé et dispendieux, il faudra probablement penser à ne revendre qu'à long terme.

Par ailleurs, il est important de tenir compte de l'espace disponible qu'il est toujours préférable de maximiser. Donc, l'ajout d'éléments imposants, tels qu'un bain tourbillon ou

une douche en coin, peut restreindre l'espace d'une salle de bains exigüe. Pour les rénovations extérieures, on s'assurera qu'elles s'intégreront harmonieusement au quartier habité. Certains secteurs offrent plus de latitude quant à la personnalisation des aménagements, alors que d'autres sont plus homogènes.

Certaines rénovations de peu d'envergure peuvent entraîner une meilleure valeur de revente, sans requérir d'investissement important. On pensera à de la peinture intérieure ou extérieure, un nouveau recouvrement de plancher de salle de bains, un revêtement de comptoir de cuisine, etc. Toutefois, les rénovations qui devraient être privilégiées en vue de la revente sont certainement l'aménagement de la cuisine et de la salle de bains, la réfection de la toiture, l'installation de fenêtres plus performantes, un nouveau revêtement extérieur et l'isolation.



La rénovation de la salle de bains est considérée comme l'un des investissements les plus rentables pour la revente de la maison.

Les constructions
Hurteau & Charmi
CONSTRUCTION
Résidentielle et commerciale
Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062
Licence R.B.Q. : 2747-6167-50
314, route 202, Hinchinbrook, Québec J0S 1Y0

ECOWATER CANADA LTD. LES POMPES RUSSELL INC.
3 à 4 sacs de sel par année seulement
- Osmose d'inversion
- Adoucisseur
- Filtre soufre - fer
- Lampes UV
1620 D Route 201
Ormstown • (450) 829-2236

LES CONSTRUCTIONS GÉRALD DUHÈME INC.
Construction générale
Rénovations et réparations
Commercial & agricole
MAISONS NEUVES
2122, Ridge Road, Huntingdon
Tél.: 264-5109
Fax: 264-8190

RICHARD THIBAUT, PROPRIÉTAIRE
PRO RÉNOVATION
MATÉRIAUX ET QUINCAILLERIE
R. THIBAUT & FILS ENR.
238, RUE CENTRALE, SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA J0S 1W0
TÉLÉPHONE: (450) 373-2188 • TÉLÉCOPIEUR: (450) 373-2188

TOUT POUR LA DÉCORATION EXTÉRIEURE

- Arbres
- Arbustes
- Conifères
- Haies
- Fruiter
- Plantes vivaces
- Rosiers
- Engrais
- Outils
- Terre
- Haie de cèdres

Pépinière Roger Inc. Ouvert 7 jours
Yves Blanchet, Josée Boileau, prop.
1006 St-Jean Baptiste, Mercier - 691-3929

Compétence reconnue
Vivre la folie... Une ambiance chez soi!
Les Intérieurs Ménard décor.
9112-5302 QUÉBEC INC
Notre spécialité: Créer une ambiance des plus personnalisée chez nos clients résidentiel & commercial!
14 rue du Marché, Valleyfield (450) 371-3253
Les plus grandes marques de produit;
• Plan d'aménagement • Confection de draperie • Stores • Peinture

De tout pour habiller vos fenêtres
L'art des persiennes par Shade-O-Matic.
Le plus grand manufacturier de stores verticaux du Suroît
LE CENTRE DU PEINTRE
ALEXANDRE Luminaire
180 ALEXANDRE, Valleyfield
373-7371
373-5323
(GÉN: 373-5878)
Camil Maheu, propriétaire

Sports



Silver medallists

CVR girls played extremely well in the Provincial High School Tournament in Ste-Julie March 29-30, losing a real 2-1 heart-breaker in the final game, when Ecole De Mortagne scored after a nine-man shoot-out. In earlier action, the local team won 8-0 over Ecole André Laurendeau and 3-0 over Ecole Pierre Bédard. Between the second and third periods of their exciting semi-final against Collège Charles Lemoyne, which CVR won 3-1, the girls were filmed and interviewed by TQS. Coaches were Agnes McKell, Kathy Murphy and Joel Patch; among the enthusiastic spectators were teachers Faye Craig and Norman Woods. Shown in the photo, left to right, are: (back row): Agnes McKell, Jackie Cosgrove (1 assist), Meghan Duheme (2 goals, 1 assist), Jessica Martel (1g, 2a), Kathleen Roy (2g, 1a), Shelby Pringle (2g, 2a), Kathy Murphy; (front row) Stacie Robson, (1g, 4a), Kellsey Murphy (2a), Cindel Chartrand (6g, 3a), Katie Cluff (2 shut-outs), Andrea Carrigan (1g, 1a), Danielle Cluff (1a) and Tracey McDougall. (Absent from photo: Joel Patch.)

(Photo: courtesy A. Chartrand)

Hemmingford

Florence Ellerton - 247-3374

Sympathy

Word was received Saturday of the death of former Hemmingford resident Wendy Jean McKay, who passed away peacefully April 27 at the Miramichi Regional Hospital, in New Brunswick, after a long and courageous battle with cancer. She was the daughter of Robert McKay, a former principal at Hemmingford Elementary School. Wendy is survived by her son Luke Mesheau and her parents Robert and Gloria, her brothers Darrell (Shari) and Brent (Stephanie); also nephews Brandon and Michael and her paternal grandmother Elmira McKay. A celebration of Wendy's life was held on Tuesday Apr. 30 in Miramichi. The family's many friends in this area extend their sympathy at this difficult time.

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
www.remax-quebec.com
MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

ST-ANICET: Nice bungalow, 3 bdr, furnished, directly along-side lake St-François. Lake side in concrete plus wharf. Beautiful sunset, must see! Contact **Michel Beaudin 371-8878** mb#1

ST-ANICET: Bungalow located near golf course, 3 bedrooms, garage, with right of way to lake St-François. Possibility to buy all furnished. Ideal for sportsman. Contact **Michel Beaudin 371-8878** mb#4

ST-ANICET: Pointe Trépanier, bungalow, 3 bedrooms, along a canal leading to lake St-François, plus right of way to lake, slow combustion, boat shed, interesting price. Contact **Michel Beaudin 371-8878** mb#3

ST-ANICET: Bungalow, 2 bdr, located close to Lake St-François with right of way to lake and inground pool, and electric thermo pump. Private landscaped lot. Frost fence. Must see! Contact **Michel Beaudin 371-8878** mb#15

STE-BARBE: Nice bungalow located next to lake St-François, 2 bdr, furnished, impeccable, new roof. Cedar hedge mature trees, boat lift, garage, beautiful sunset. Must see! Contact **Michel Beaudin 371-8878** mb#19

HUNTINGDON: Nice cottage with 9 rooms very well located, 4 bdr, revenue building of 3 apartments if you wish, adjacent garage. Must see! Contact **Michel Beaudin 371-8878** mb#21

ST-ANICET: Bungalow located near golf course, 3 bedrooms, garage, with right of way to lake St-François. Possibility to buy all furnished. Ideal for sportsman. Contact **Michel Beaudin 371-8878** mb#22

Rockburn

Diane Carson - 264-3960

Turkey Supper

The surprise Mother Nature gave us on the weekend with several inches of snow was only a temporary distraction for the organizers of the Rockburn Turkey Supper, which is set for next Saturday, May 4.

The tables will be set and the food-warmer will be laden with lots of delicious turkey and all the trimmings for everyone in the old Church Hall starting at 5 p.m.

A warm invitation goes out to Valley people to come and enjoy.

Literary Society

The Rockburn Literary Society will meet at the Church Hall on Tuesday May 7. For more information about the group, contact Mark Bye.

News

Safari... from page 1

"As far as I know, the Park will continue to operate in the same way as before, although I expect there will be some financial belt-tightening," Kyle said. "Other than ourselves, the management staff has been retained, and all the students who worked at the Park last summer should be re-employed."

According to an article in a Montreal newspaper, *Ranger*, 58, said, "The Park belongs to me. I don't have a personal fortune, but I have earned the respect of people around me in order to provide good management at the Park, which has always turned a profit."

HERCULES TIRE **AUTOPRO** **Free alignment with the purchase of 4 tires** **TOYO TIRE**

Garage Lionel Léger Enr.

2685, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
Tél.: (450) 371-1122 / 371-8521
Fax: (450) 371-8521

OUTSTANDING TEAM !
OUTSTANDING RESULTS !

371-8878
264-6297

PETER DAGG Affiliated Real Estate Agent
MARTIN ST-ONGE Affiliated Real Estate Agent
VIKI IRVING Affiliated Real Estate Agent
SOPHIE LEFEBVRE Affiliated Real Estate Agent
ERIC TAILLEFER Office assistant

NEW - RIVERFRONT **HOWICK:** \$119,500. Unique riverside log home, 3 bdr, finished BMT, ag pool, shed on 20 000 SF. Located on main rte less than 45 min. to Montreal. #59

NEW **ST-LOUIS:** \$128,500. Country brick bungalow, 3 bdr, lg garage, many features, on 27,440 sf lot. #19

ENTREPRENEURS **DUNDEE:** \$134,500. Former "Dupuis Hotel", super potential! 89,789 sf land, close to Lac St-François. #35

NEW FARMETTE **FARMETTE** **REDUCED \$ 139 500**

HAVERLOCK: \$69,900. Country farm-house, 3 bdr, attached garage & shed. Small barn w/hayloft. #54

FARM **ORMSTOWN:** \$169,000. Large unfinished home, 5544 sf, 3 fireplaces, on 70 arpents. #7

FARM **ELGIN:** \$189,500. Clapboard farmhouse, 3 bdr, loads of charm on 111 acres. #52

SOLD

#1370, 3 Concession, Elgin
@ 81.7% OF ASKING PRICE
#3852 Route 132, St-Anicet
@ 95.5% OF ASKING PRICE.

INTERNET
www.remax-quebec.com
www.remax-quebec.com/martin.st-onge
www.remax-quebec.com/peter.dagg
www.remax-quebec.com/sophie.lefebvre

www.PeterDagg.com
"Free Special Reports"

"Your Country Connection"
in the Châteauguay Valley
Tel: 450-264-6297 - 450-264-5334
Toll-free: 800-264-6297 - Fax: 450-264-6649
Web: www.PeterDagg.com
Email: Peter@PeterDagg.com

NEW OPPORTUNITY **DUPLEX** **BRICK DUPLEX** **FARMETTE** **EXCEPTIONAL** **RIVERSIDE**

ORMSTOWN: \$59,500. Village duplex, ideal for occupant-owner, good revenue! #9

GODMANCHESTER: \$69,000. Riverside, revenue, lg heated garage on 28 501-sf land. #34

ORMSTOWN: \$69,500. Well located, ancestral home converted, easily restored on 13 681 sf. #36

DEWITTVILLE: \$139,500. Horse/lovers paradise on 2.9 acres w/2 horse stables, brick home features: 2 + 1 bdrs, 1.5 bths, finished basement, fireplace +-. Located on knoll with releveling. #79

ORMSTOWN: Brick bungalow, 2 bdr, many features, lg-garage, 36 000 SF. #78

ELGIN: \$29,600. Waterfront, 3 bdr, well-kept, great value for small budget. #69

REDUCED! **NEW** **RANCH** **FARM** **NEW ON MARKET**

FRANKLIN: \$69,000. Commercial - must sell, open to offers! 133 219 sf land. #16

ORMSTOWN: \$69,500. Spacious 3 bdr bungalow, in town on 6 395 SF lot. Must see! #25

ELGIN: \$495,000. Country house all renovated, 3 bdr, 2 bathrooms, solarium, sauna, fireplace and pool. Stable 22 box stalls, tack room 65'x192'. Interior arena + barn 34' x 130'. #55

HOWICK: New on market, 311 arpents, 124 arp. tiled. #32

ORMSTOWN: \$89,500. Spacious bungalow in cul de sac near of the park, 3+2 bdr, bachelor in the basement, garage 8 586 s.f. lot #67

FIELDSTONE **ORMSTOWN:** \$87,500, charming cottage, 3 bdr, fireplace, pt. fin. bmt, plus double garage & pool #80

Remax Defi (1996) Inc. 121 Alexandre, Suite 21, Valleyfield, QC, J6S 3K3 - Tel: 450-371-8878 Fax: 450-371-0006